

Montageanleitung

Montageanleitung

Installation instructions

Montagehandleiding

Instructions de montage

Istruzioni per il montaggio

Instrucciones de montaje

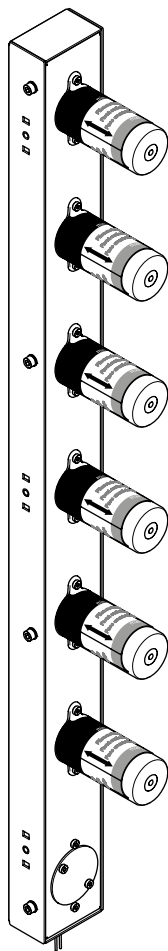
Monteringsanvisning

Montážní návod

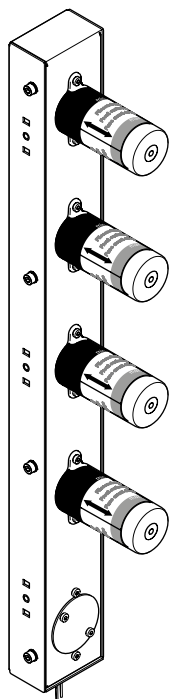
Instrukcja montażu

Инструкция по монтажу

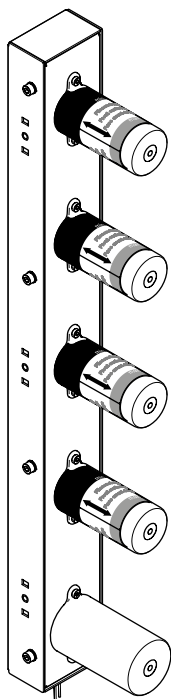
安装指导



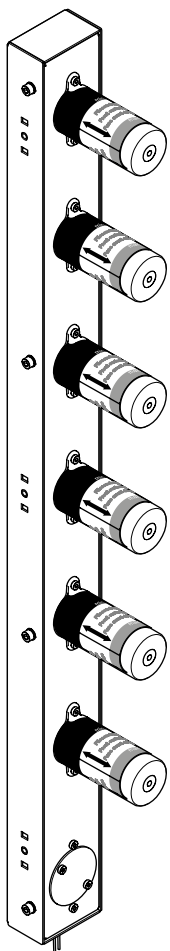
35 311 970 90



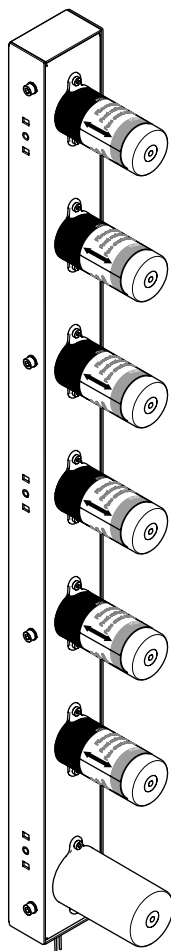
35 312 970 90



35 313 970 90



35 314 970 90



DE Allgemeine Sicherheitshinweise



WARNUNG!

Dieses Symbol warnt vor möglichem Tod oder möglichen schweren Verletzungen bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise.



VORSICHT!

Dieses Symbol warnt vor leichten oder mittelschweren Verletzungen bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise.



ACHTUNG!

Dieses Symbol warnt vor Sachschäden bei Nichtbeachten der Hinweise.



HINWEIS!

Dieses Symbol macht auf wichtige Informationen aufmerksam.

Bitte lesen Sie die Anleitung und beachten Sie die Hinweise.

- Alle zum Produkt gehörenden Anleitungen und Dokumente sind an den Endbenutzer zu übergeben. Ansonsten kann die Haftung des Herstellers im Schadensfall eingeschränkt sein.
- Sämtliche Elektroarbeiten sind durch einen sachkundigen und qualifizierten Elektrofachinstallateur gemäß den einschlägigen länderspezifischen Vorschriften und den Vorschriften der örtlichen Energieversorgungsunternehmen auszuführen.
- Örtliche Vorschriften zur Unfallverhütung sind vorrangig zu befolgen.
- Das Gerät muss korrekt montiert und gemäß den Vorschriften zu den Schutzbereichen gemäß DIN VDE 0100, Teil 701 (IEC 60364-7-701) angeschlossen werden. Abweichende nationale Vorschriften sind zu beachten.
- Das Gerät ist nur für den Einbau im Wohnraum.
- Das Gerät ist ein ortsfestes elektrisches Raumheizgerät und muss, um den verbindlichen Ökodesign-Anforderungen der Verordnung (EU) 2024/1103 der Kommission zu entsprechen, mit einer Steuerung ausgestattet sein, die mindestens die folgenden Steuerfunktionen bietet: TW(f2)
- Maße finden Sie im Anhang.
- Bei Fragen oder Unsicherheiten bezüglich Montage oder Bedienung kontaktieren Sie bitte Dornbrachts Technischen Service. Sie finden entsprechende Kontaktdaten auf der Rückseite dieser Anleitung und auf der Homepage von Dornbracht www.dornbracht.com
- Es ist unbedingt erforderlich, dass Sie die folgenden Benutzerhinweise sorgfältig lesen. Im Falle der Nichteinhaltung lehnt die Dornbracht GmbH & Co. KG jede Haftung ab.

ACHTUNG: Um eine Gefährdung von Kleinkindern und schutzbedürftigen Personen zu vermeiden, wird empfohlen, das Gerät so zu installieren, dass sich die unterste Heizleiste mindestens 600 mm über dem Boden befindet.

- Kinder unter 3 Jahren sollten ferngehalten werden, wenn sie nicht ständig beaufsichtigt werden.
- Kinder ab 3 Jahren und unter 8 Jahren dürfen das Gerät nicht einstecken, regulieren und reinigen oder Wartungsarbeiten durchführen.
- Kinder im Alter von 3 bis unter 8 Jahren dürfen das Gerät nur dann ein- und ausschalten, wenn es in der vorgesehenen normalen Betriebsposition aufgestellt oder installiert wurde und sie beaufsichtigt oder in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie Wartungsarbeiten daran vornehmen.

WARNUNG: Elektroarbeiten sind nur im spannungsfreien Zustand vorzunehmen!

- Beachten Sie die Vorschriften zu den Schutzbereichen gemäß DIN VDE 0100, Teil 701 (IEC 60364-7-701). Abweichende nationale Vorschriften sind zu beachten.
- Das Produkt muss dauerhaft an festverlegte Leitungen angeschlossen werden.
- Es muss gewährleistet sein dass das Produkt allpolig vom Netz getrennt werden kann.

WARNUNG: Sämtliche Elektroarbeiten betreffend der Installation-, Service-und Reparaturarbeiten sind durch einen sachkundigen und qualifizierten Elektrofachinstallateur gemäß den einschlägigen länderspezifischen Vorschriften und den Vorschriften der örtlichen Energieversorgungsunternehmen auszuführen.

- Schalten Sie immer die Stromzufuhr ab, bevor Sie irgendwelche Anschlüsse vornehmen.
- Das Gerät ist spritzwassergeschützt und kann innerhalb des Zone 2 installiert werden, solange sich die elektrischen Bedienelemente außerhalb der Reichweite von Personen befinden, die die Badewanne oder Dusche benutzen.
- Die Stromversorgung muss durch einen Fehlerstromschutzschalter mit einer maximalen Stromstärke von 30 mA geschützt werden, insbesondere wenn das Gerät in einem Raum mit einer Badewanne oder Dusche installiert wird.

WARNUNG: Bei dauerhaftem Anschluss an das Stromnetz (ohne Stecker) muss die Anlage mit einem omnipolaren Schutzschalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm ausgestattet sein.

Um die Sicherheit Ihres Systems zu gewährleisten:

- Stellen Sie sicher, dass vor dem Gerät ein Bereich von mindestens 50 cm frei von Gegenständen ist, die die Luftzirkulation behindern könnten (Möbel, Stühle usw.)
- Halten Sie an den Seiten und an der Oberseite des Geräts einen Freiraum von mindestens 10 cm und an der Unterseite einen Freiraum von mindestens 25 cm ein.
- Stellen Sie keine Gegenstände näher als 10 cm an den Heizkörper heran.
- Verwenden Sie für Ihre Wand geeignete Befestigungsschrauben.
- Setzen Sie das Gerät nicht intensiver oder langanhaltender Feuchtigkeit aus.

Primäre Anschlussdaten

Nennspannung 220 – 240 V AC
Frequenz 50– 60 Hz
Nennleistung 15 W pro Stange
Standby-Leistung gemäß Ökodesign-Richtlinien
Umgebungstemperatur ≤ 40 °C
Kennzeichnung CE



Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten. Dieses Symbol zeigt an, dass dieses Produkt nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden darf. Es muss an einer geeigneten Sammelstelle abgegeben werden, um recycelt zu werden. Wenn Sie dieses Produkt ordnungsgemäß entsorgen, tragen Sie dazu bei, mögliche negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Entsorgung von Altgeräten außerhalb Deutschlands: Die Entsorgung hat nach den gesetzlichen Vorschriften des jeweiligen Landes zu erfolgen.

GB General safety instructions



WARNING!

This symbol warns of the possibility of death or serious injury due to non-compliance with the safety instructions.



CAUTION!

This symbol warns of minor or moderate injury due to non-compliance with the safety instructions.



ATTENTION!

This symbol warns of property damages due to non-compliance with the instructions.



NOTICE!

This symbol calls attention to important information.

Please read the instructions and observe the notes.

- All instructions and documents relating to the product must be handed over to the end user. Otherwise, the manufacturer's liability in the event of damage may be limited.
- All electrical work must be carried out by a competent and qualified electrician in accordance with the relevant country-specific regulations and the regulations of the local power supply companies.
- Local accident prevention regulations must be observed as a matter of priority.
- The device must be installed correctly and connected in accordance with the regulations for the protected areas as per DIN VDE 0100, Part 701 (IEC 60364-7-701). Deviating national regulations must be observed.
- The appliance is only for installation in domestic premises.
- This appliance is an electric fixed local space heater and, in order to be compliant with mandatory ecodesign requirements set out in Commission Regulation (EU) 2024/1103, needs to be complemented with a control providing at least the following control functions: TW(f2)
- Dimensions can be found in the appendix.
- If you have any questions or uncertainties regarding installation or operation, please contact Dornbracht's technical service. You will find the relevant contact details on the back of these instructions and on the Dornbracht homepage www.dornbracht.com
- It is essential that you read the following user instructions carefully. In the event of non-compliance, Dornbracht GmbH & Co. KG declines all liability.

ATTENTION: To avoid endangering small children and vulnerable persons, it is recommended that the appliance is installed so that the lowest heating element is at least 600mm above the floor.

- Children under the age of 3 should be kept away if they are not supervised at all times.
- Children over the age of 3 and under the age of 8 must not plug in, adjust or clean the appliance or carry out maintenance work.
- Children aged 3 to under 8 years may only switch the appliance on and off if it has been set up or installed in the intended normal operating position and they are supervised or have been instructed in the safe use of the appliance and understand the dangers involved.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instructions concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance work must not be carried out by children without supervision.
- Ensure that the appliance is switched off before carrying out any maintenance work on it.

Electrical instructions

WARNING: Electrical work may only be carried out when the appliance is de-energised!

- Observe the regulations on protected areas in accordance with DIN VDE 0100, Part 701 (IEC 60364-7-701). Deviating national regulations must be observed.
- The product must be permanently connected to fixed cables.
- It must be ensured that the product can be disconnected from the mains at all poles.

WARNING: If the mains cable or the electrical controller are damaged, they must be replaced by the manufacturer, the manufacturer's customer service or a similarly qualified person for safety reasons.

- Always switch off the power supply before making any connections.
- The appliance is splash-proof and can be installed within Zone 2 as long as the electrical controls are out of the reach of people using the bathtub or shower.
- The power supply must be protected by a residual current circuit breaker with a maximum current rating of 30 mA, especially if the appliance is installed in a room with a bath or shower.

WARNING: When permanently connected to the mains (without a plug), the system must be equipped with an omnipolar circuit breaker with a contact opening of at least 3mm.

To ensure the safety of your system:

- Make sure that an area of at least 50 cm in front of the appliance is free of objects that could obstruct the air circulation (furniture, chairs, etc.)
- Leave at least 10 cm free space on the sides and top of the appliance and at least 25 cm free space on the bottom.
- Do not place any objects closer than 10 cm to the radiator.
- Use fixing screws suitable for your wall.
- Do not expose the device to intense or prolonged moisture.

Primary connection data

Nominal voltage.....	220 - 240 V AC
Frequency	50- 60 Hz
Rated power.....	15 W per bar
Standby power	in accordance with ecodesign guidelines
Ambient temperature.....	≤ 40 °C
Labelling	CE



Disposal of waste electrical and electronic equipment. This symbol indicates that this product must not be disposed of with household waste. It must be taken to a suitable collection point to be recycled. If you dispose of this product properly, you will help to avoid possible negative consequences for the environment and human health.

Disposal of old appliances outside of Germany: disposal must be carried out in accordance with the legal regulations of the respective country.

NL Algemene veiligheidsinstructies



WAARSCHUWING!

Dit symbool waarschuwt voor mogelijk levensgevaar of mogelijk ernstig lichamelijk letsel bij het niet-naleven van de veiligheidsinstructies.



VOORZICHTIG!

Dit symbool waarschuwt voor licht of middelmatig zwaar letsel bij het niet-naleven van de veiligheidsinstructies.



OPGELET!

Dit symbool waarschuwt voor materiële schade bij het niet-naleven van de instructies.



OPMERKING!

Dit symbool wijst u op belangrijke informatie.

Lees de handleiding en neemt de instructies in acht.

- Alle handleidingen en documenten met betrekking tot het product moeten worden overhandigd aan de eindgebruiker. Anders kan de aansprakelijkheid van de fabrikant in geval van schade beperkt zijn.
- Alle elektrische werkzaamheden moeten worden uitgevoerd door een bevoegde en gekwalificeerde elektricien in overeenstemming met de relevante landspecifieke voorschriften en de voorschriften van de plaatselijke elektriciteitsbedrijven.
- Plaatselijke ongevalpreventievoorschriften moeten met voorrang worden nageleefd.
- Het apparaat moet correct worden gemonteerd en aangesloten in overeenstemming met de voorschriften voor beschermde gebieden volgens DIN VDE 0100, deel 701 (IEC 60364-7-701). Afwijkende nationale voorschriften moeten in acht worden genomen.
- Het apparaat is alleen bedoeld voor installatie in een woonruimte.
- Dit apparaat is een elektrisch toestel voor lokale ruimteverwarming en moet, om te voldoen aan de verplichte vereisten voor ecologisch ontwerp zoals uiteengezet in Verordening (EU) 2024/1103 van de Commissie, worden aangevuld met een regelaar die ten minste de volgende regelfuncties biedt: TW(f2)
- Afmetingen zijn te vinden in de bijlage.
- Neem bij vragen of onduidelijkheden over de montage of bediening contact op met de Technische Dienst van Dornbracht. U vindt de relevante contactgegevens op de achterkant van deze handleiding en op de Dornbracht-website www.dornbracht.com
- Het is essentieel dat u de volgende gebruikersinstructies zorgvuldig doorleest. In het geval van niet-naleving wijst Dornbracht GmbH & Co. KG alle aansprakelijkheid af.

OPGELET: Om kleine kinderen en kwetsbare personen niet in gevaar te brengen, wordt aanbevolen het apparaat zo te installeren dat het laagste verwarmingselement zich minstens 600 mm boven de vloer bevindt.

- Kinderen jonger dan 3 jaar moeten uit de buurt worden gehouden, wanneer ze niet voortdurend onder toezicht staan.
- Kinderen ouder dan 3 jaar en jonger dan 8 jaar mogen het apparaat niet aansluiten, afstellen of reinigen of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren.
- Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen het apparaat alleen in- en uitschakelen als het is opgesteld of geïnstalleerd in de bedoelde normale gebruikshouding en als ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren ervan begrijpen.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of een gebrek aan ervaring en kennis, als zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.
- Zorg ervoor dat het apparaat is uitgeschakeld voordat u er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.

Elektrische instructies

WAARSCHUWING: Elektrische werkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd als het apparaat spanningsloos is!

- Neem de voorschriften voor beschermde gebieden volgens DIN VDE 0100, deel 701 (IEC 60364-7-701) in acht. Afwijkende nationale voorschriften moeten in acht worden genomen.
- Het product moet permanent worden aangesloten op vaste bekabeling.
- Het product moet bij alle polen losgekoppeld kunnen worden van het lichtnet.

BELANGRIJK: Als het netsnoer of de elektrische regelaar beschadigd zijn, moeten deze om veiligheidsredenen worden vervangen door de fabrikant, de klantenservice van de fabrikant of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon.

- Schakel altijd de stroomtoevoer uit voordat u aansluitingen maakt.
- Het apparaat is spatwaterdicht en kan worden geïnstalleerd in zone 2 zolang de elektrische bedieningselementen zich buiten het bereik van mensen in bad of onder de douche bevinden.
- De stroomtoevoer moet worden beschermd door een aardlekschakelaar met een maximale stroomsterkte van 30 mA, vooral als het apparaat wordt geïnstalleerd in een ruimte met een bad of douche.

BELANGRIJK: Bij permanente aansluiting op het lichtnet (zonder stekker) moet het systeem worden uitgerust met een omnipolaire stroomonderbreker met een contactopening van minstens 3 mm.

Om de veiligheid van uw systeem te garanderen:

- Zorg ervoor dat een ruimte van minstens 50 cm vóór het apparaat vrij is van voorwerpen die de luchtcirculatie kunnen belemmeren (meubels, stoelen, enz.).
- Zorg voor een vrije ruimte van minstens 10 cm aan de zijkanten en bovenkant van het apparaat en van minstens 25 cm aan de onderkant.
- Plaats geen voorwerpen dichter dan 10 cm bij de radiator.
- Gebruik bevestigingsschroeven die geschikt zijn voor uw muur.
- Stel het apparaat niet bloot aan intense of langdurige vochtigheid.

Primaire aansluitgegevens

Nominale spanning 220 - 240 V AC
Frequentie 50– 60 Hz
Nominale vermogen..... 15 W per staaf
Stand-by-vermogen in overeenstemming met de richtlijnen voor ecologisch ontwerp
Omgevingstemperatuur ≤ 40 °C
Etiketgeving CE



Verwijdering van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur. Dit symbool geeft aan dat dit product niet met het huishoudelijk afval mag worden weggegooid. Het moet naar een geschikt inzamelpunt worden gebracht om gerecycled te worden. Als u dit product op de juiste manier verwijdert, helpt u mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de volksgezondheid te voorkomen.

Verwijdering van oude apparaten buiten Duitsland: Verwijdering moet gebeuren in overeenstemming met de wettelijke voorschriften van het betreffende land.

FR Consignes générales de sécurité



AVERTISSEMENT !

Ce symbole met en garde contre le risque potentiel de blessures mortelles ou graves en cas de non-respect des consignes de sécurité.



PRUDENCE !

Ce symbole met en garde contre le risque de blessures légères ou modérées en cas de non-respect des consignes de sécurité.



IMPORTANT !

Ce symbole met en garde contre des dommages matériels en cas de non-respect des consignes.



REMARQUE !

Ce symbole signale des informations importantes.

Veuillez lire les instructions et respecter les consignes.

- Toutes les instructions et tous les documents relatifs au produit doivent être remis à l'utilisateur final. Dans le cas contraire, la responsabilité du fabricant peut être limitée en cas de dommage.
- **Tous les travaux électriques doivent être effectués par un installateur électrique compétent et qualifié, conformément aux prescriptions en vigueur dans le pays concerné et aux prescriptions des entreprises locales de distribution d'énergie.**
- Les prescriptions locales en matière de prévention des accidents doivent être respectées en priorité.
- L'appareil doit être monté correctement et raccordé conformément aux prescriptions relatives aux zones de protection selon la norme DIN VDE 0100, partie 701 (CEI 60364-7-701). Les prescriptions nationales divergentes doivent être respectées.
- L'appareil est uniquement destiné à être installé dans une pièce d'habitation.
- Cet appareil est un appareil de chauffage local électrique fixe et, pour être conforme aux exigences obligatoires en matière d'écoconception énoncées dans le règlement (UE) 2024/1103 de la Commission, il doit être complété par une commande assurant au moins les fonctions de commande suivantes : TW(f2)
- Vous trouverez les dimensions en annexe.
- En cas de questions ou d'incertitudes concernant le montage ou l'utilisation, veuillez contacter le service technique de Dornbracht. Vous trouverez les coordonnées correspondantes au dos de ce manuel et sur le site Internet de Dornbracht **www.dornbracht.com**
- Il est impératif que vous lisiez attentivement les instructions d'utilisation suivantes. En cas de non-respect, Dornbracht GmbH & Co. KG décline toute responsabilité.

IMPORTANT: Afin d'éviter tout risque pour les jeunes enfants et les personnes vulnérables, il est recommandé d'installer l'appareil de manière à ce que la barre de chauffage la plus basse se trouve à au moins 600 mm du sol.

- Les enfants de moins de 3 ans doivent être tenus à l'écart s'ils ne sont pas surveillés en permanence.
- Les enfants de plus de 3 ans et de moins de 8 ans ne doivent pas brancher, régler ou nettoyer l'appareil, ni effectuer des travaux d'entretien.
- Les enfants âgés de 3 à moins de 8 ans ne doivent pas mettre l'appareil en marche ou l'arrêter, à moins qu'il ne soit placé ou installé dans la position normale d'utilisation prévue et qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient reçu des instructions sur la manière d'utiliser l'appareil en toute sécurité et de comprendre les risques encourus.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus, ainsi que par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à condition qu'elles soient surveillées ou qu'elles aient reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les risques associés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les travaux de nettoyage et d'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Assurez-vous que l'appareil soit éteint avant de procéder à son entretien.

Instructions électriques

AVERTISSEMENT : Les travaux électriques ne doivent être effectués que lorsque l'appareil est hors tension !

- Respectez les prescriptions relatives aux zones de protection conformément à la norme DIN VDE 0100, partie 701 (CEI 60364-7-701). Les prescriptions nationales divergentes doivent être respectées.
- Le produit doit être raccordé de manière permanente à des lignes fixes.
- Il faut garantir que le produit puisse être séparé du réseau sur tous les pôles.

IMPORTANT : Pour des raisons de sécurité, si le câble d'alimentation ou le régulateur électrique sont endommagés, ils doivent être remplacés par le fabricant, le service après-vente du fabricant ou une personne de qualification similaire.

- Coupez toujours l'alimentation électrique avant d'effectuer tout branchement.
- L'appareil est protégé contre les projections d'eau et peut être installé dans la zone 2 tant que les commandes électriques sont hors de portée des personnes utilisant la baignoire ou la douche.
- L'alimentation électrique doit être protégée par un disjoncteur différentiel d'une intensité maximale de 30 mA, en particulier si l'appareil est installé dans une pièce contenant une baignoire ou une douche.

IMPORTANT: En cas de raccordement permanent au réseau électrique (sans fiche), l'installation doit être équipée d'un disjoncteur omnipolaire avec une ouverture de contact d'au moins 3 mm.

Pour assurer la sécurité de votre système :

- Assurez-vous qu'une zone d'au moins 50 cm devant l'appareil soit libre de tout objet susceptible d'entraver la circulation de l'air (meubles, chaises, etc.).
- Prévoyez un espace libre d'au moins 10 cm sur les côtés et le dessus de l'appareil et d'au moins 25 cm sur le dessous.
- Ne placez aucun objet à moins de 10 cm du radiateur.
- Utilisez des vis de fixation adaptées à votre mur.
- N'exposez pas l'appareil à une humidité intense ou prolongée.

Données de connexion primaires

Tension nominale 220 - 240 V AC
Fréquence 50- 60 Hz
Puissance nominale..... 15 W par barre
Puissance en veilleconformément aux directives d'écoconception
Température ambiante ≤ 40 °C
Marquage.....CE



Élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques. Ce symbole indique que ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers. Il doit être déposé dans un point de collecte approprié afin d'être recyclé. En éliminant ce produit de manière appropriée, vous contribuez à éviter les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine.

Élimination des appareils usagés en dehors de l'Allemagne : l'élimination doit se faire conformément aux dispositions légales du pays concerné.

IT Avvertenze di sicurezza generali



WAARVERTENING!

Questo simbolo indica un possibile rischio di morte o lesioni gravi in caso di mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza.



ATTENZIONE!

Questo simbolo indica rischio di lesioni minori o di modesta entità in caso di mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza.



IMPORTANT!

Questo simbolo indica rischio di danni materiali in caso di mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza.



AVVISO!

Questo simbolo indica informazioni importanti.

Leggere le istruzioni e osservare le note.

- Tutte le istruzioni e i documenti relativi al prodotto devono essere consegnati all'utente finale. In caso contrario, la responsabilità del produttore può essere limitata in presenza di danni.
- **Tutti i lavori elettrici devono essere eseguiti da un elettricista competente e qualificato, in conformità alle norme specifiche del paese e alle disposizioni delle aziende elettriche locali.**
- Le norme antinfortunistiche locali devono essere rispettate prioritariamente.
- L'apparecchio deve essere montato correttamente e collegato in conformità alle norme sulle aree protette secondo DIN VDE 0100, parte 701 (IEC 60364-7-701). Devono essere osservate le norme nazionali in deroga.
- L'apparecchio è concepito solo per il montaggio nello spazio abitativo.
- Questo apparecchio è un riscaldatore elettrico fisso per ambienti e per soddisfare i requisiti obbligatori di progettazione ecocompatibile stabiliti dal Regolamento della Commissione (UE) 2024/1103 deve essere integrato con un comando che fornisca almeno le seguenti funzioni di controllo: TW(f2)
- Le dimensioni sono riportate nell'allegato.
- In caso di domande o dubbi sul montaggio o sul funzionamento, contattare il Servizio Tecnico Dornbracht. I relativi dati di contatto sono riportati sul retro delle presenti istruzioni e nella homepage di Dornbracht www.dornbracht.com
- È assolutamente necessario leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso. In caso di non conformità, la Dornbracht GmbH & Co. KG declina ogni responsabilità.

IMPORTANTE: Per evitare di mettere in pericolo bambini piccoli e persone vulnerabili, si raccomanda di installare l'apparecchio in modo che l'elemento riscaldante inferiore si trovi ad almeno 600 mm dal pavimento.

- I bambini di età inferiore ai 3 anni devono essere tenuti lontani se non sono costantemente sorvegliati.
- I bambini di età superiore ai 3 anni e inferiore agli 8 anni non devono collegare, regolare o pulire l'apparecchio oppure eseguire lavori di manutenzione.
- I bambini di età compresa tra i 3 e gli 8 anni possono accendere e spegnere l'apparecchio solo se è stato montato o installato nella posizione di funzionamento normale prevista e se sono stati sorvegliati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e comprendono i pericoli connessi.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, se sono stati sorvegliati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e comprendono i pericoli connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. I lavori di pulizia e manutenzione non devono essere eseguiti dai bambini non sorvegliati.
- Assicurarsi che l'apparecchio sia spento prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione.

AVVERTENZA: i lavori elettrici possono essere eseguiti solo quando l'apparecchio è privo di tensione!

- Osservare le norme sulle aree protette in conformità alla norma DIN VDE 0100, parte 701 (IEC 60364-7-701).
- Devono essere osservate le norme nazionali in deroga.
- Il prodotto deve essere collegato in modo permanente a cavi fissi.
- È necessario assicurarsi che il prodotto possa essere scollegato dalla rete elettrica in tutti i poli.

IMPORTANTE: Se il cavo di alimentazione o il regolatore elettrico sono danneggiati, devono essere sostituiti dal produttore, dal servizio clienti del produttore o da una persona altrettanto qualificata per motivi di sicurezza.

- Disattivare sempre l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi collegamento.
- L'apparecchio è protetto contro spruzzi d'acqua e può essere installato nella zona 2, purché i comandi elettrici siano fuori dalla portata delle persone che utilizzano la vasca o la doccia.
- L'alimentazione deve essere protetta da un interruttore differenziale con una corrente massima di 30 mA, soprattutto se l'apparecchio è installato in un locale con vasca o doccia.

IMPORTANTE: In caso di collegamento permanente alla rete elettrica (senza spina), l'impianto deve essere dotato di un interruttore onnipolare con un'apertura di contatto di almeno 3 mm.

Per garantire la sicurezza del sistema:

- Assicurarsi che davanti all'apparecchio sia prevista un'area di almeno 50 cm libera da oggetti che potrebbero ostacolare la circolazione dell'aria (mobili, sedie, ecc.).
- Lasciare uno spazio libero di almeno 10 cm sui lati e sulla parte superiore dell'apparecchio e di almeno 25 cm sulla parte inferiore.
- Non collocare oggetti a meno di 10 cm dal corpo riscaldante.
- Utilizzare viti di fissaggio adatte alla parete.
- Non esporre l'apparecchio a umidità intensa o prolungata.

Dati di collegamento primari

Tensione nominale.....	220 – 240 V AC
Frequenza	50– 60 Hz
Potenza nominale.....	15 W per barra
Potenza di standby.....	in conformità alle linee guida per l'ecodesign
Temperatura ambiente	≤ 40 °C
Etichettatura	CE



Smaltimento dei rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche. Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Deve essere portato in un punto di raccolta adeguato per essere riciclato. Se smaltite correttamente questo prodotto, contribuirete a evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e la salute umana.

Smaltimento di vecchi apparecchi al di fuori della Germania: lo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle disposizioni di legge del rispettivo paese.

Es Indicaciones de seguridad generales



¡ADVERTENCIA!

Este símbolo advierte de un posible peligro de muerte o de posibles lesiones graves si no se respetan las indicaciones de seguridad.



¡PRECAUCIÓN!

Este símbolo advierte de lesiones leves o considerables si no se respetan las indicaciones de seguridad.



¡ATENCIÓN!

Este símbolo advierte de daños materiales si no se cumplen las indicaciones.



¡AVISO!

Este símbolo advierte sobre informaciones importantes.

Por favor, lea las instrucciones y observe las notas.

- Todas las instrucciones y documentos relativos al producto deben entregarse al usuario final. De lo contrario, la responsabilidad del fabricante en caso de daños puede verse limitada.
- Todos los trabajos eléctricos deben ser realizados por un electricista competente y cualificado de acuerdo con la normativa específica del país y las normas de las compañías eléctricas locales.
- Deben respetarse prioritariamente las normas locales de prevención de accidentes.
- El aparato debe instalarse correctamente y conectarse de acuerdo con la normativa para zonas protegidas según la norma DIN VDE 0100, Parte 701 (IEC 60364-7-701). Deben respetarse las normativas nacionales divergentes.
- El aparato sólo puede instalarse en una pieza habitable.
- Este aparato es un calefactor eléctrico fijo local y, para cumplir con los requisitos obligatorios de diseño ecológico establecidos en el Reglamento (UE) 2024/1103 de la Comisión, debe complementarse con un control que proporcione al menos las siguientes funciones de control: TW(f2)
- Las dimensiones figuran en el apéndice.
- Si tiene dudas o preguntas sobre la instalación o el funcionamiento, póngase en contacto con el Servicio Técnico de Dornbracht. Encontrará los datos de contacto correspondientes en el reverso de estas instrucciones y en la página web de Dornbracht www.dornbracht.com.
- Es imprescindible que lea atentamente las siguientes instrucciones de uso. En caso de incumplimiento, Dornbracht GmbH & Co. KG declina toda responsabilidad.

ATENCIÓN: Para evitar poner en peligro a los niños pequeños y a las personas vulnerables, se recomienda instalar el aparato de forma que el elemento calefactor más bajo se encuentre al menos a 600 mm por encima del suelo.

- Los niños menores de 3 años deben mantenerse alejados si no están supervisados en todo momento.
- Los niños mayores de 3 años y menores de 8 no deben enchufar, ajustar o limpiar el aparato ni realizar tareas de mantenimiento.
- Los niños de entre 3 y 8 años sólo pueden encender y apagar el aparato si se ha colocado o instalado en la posición de funcionamiento normal prevista y han sido supervisados o instruidos en el uso seguro del aparato y comprenden los peligros que conlleva.
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos si han recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato de forma segura y comprenden los peligros que conlleva. Los niños no deben jugar con el aparato. Los trabajos de limpieza y mantenimiento no deben ser realizados por niños sin supervisión.
- Asegúrese de que el aparato esté apagado antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento en él.

ADVERTENCIA: ¡Los trabajos eléctricos sólo deben realizarse con el aparato sin tensión!

- Respete la normativa sobre zonas protegidas según la norma DIN VDE 0100, parte 701 (IEC 60364-7-701). Deben respetarse las normativas nacionales divergentes.
- El producto debe estar conectado permanentemente a líneas fijas.
- Debe garantizarse que el producto pueda desconectarse de la red eléctrica en todos los polos.

IMPORTANTE: Si el cable de red o el controlador eléctrico están dañados, deben ser sustituidos por el fabricante, el servicio de atención al cliente del fabricante o una persona con cualificación similar por motivos de seguridad.

- Desconecte siempre la alimentación eléctrica antes de realizar cualquier conexión.
- El aparato es a prueba de salpicaduras y puede instalarse dentro de la Zona 2 siempre que los controles eléctricos estén fuera del alcance de las personas que utilicen la bañera o la ducha.
- La fuente de alimentación debe estar protegida por un interruptor diferencial con una intensidad máxima de 30 mA, especialmente si el aparato está instalado en una habitación con bañera o ducha.

IMPORTANTE: Cuando esté conectado permanentemente a la red eléctrica (sin enchufe), el sistema debe estar equipado con un disyuntor omnipolar con una abertura de contacto de al menos 3 mm.

Para garantizar la seguridad de su sistema:

- Asegúrese de que delante del aparato hay una zona de al menos 50 cm libre de objetos que puedan obstruir la circulación del aire (muebles, sillas, etc.).
- Mantenga un espacio libre de al menos 10 cm en los laterales y en la parte superior del aparato y un espacio libre de al menos 25 cm en la parte inferior.
- No coloque ningún objeto a menos de 10 cm del radiador.
- Utilice tornillos de fijación adecuados para su pared.
- No exponga el aparato a una humedad intensa o prolongada.

Datos de la conexión primaria

Tensión nominal 220 - 240 V CA
Frecuencia 50- 60 Hz
Potencia nominal 15 W por barra
Energía de reserva..... conforme a las directrices de diseño ecológico
Temperatura ambiente $\leq 40\text{ }^{\circ}\text{C}$
Etiquetado CE



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. Este símbolo indica que este producto no debe desecharse con los residuos domésticos. Debe llevarse a un punto de recogida adecuado para su reciclaje. Si desecha este producto correctamente, contribuirá a evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana.

Eliminación de aparatos viejos fuera de Alemania: la eliminación debe realizarse de acuerdo con la normativa legal del país correspondiente.

se Allmänna säkerhetsanvisningar



VARNING!

Denna symbol varnar för ev. dödsolyckor eller ev. allvarliga personskador om säkerhetsanvisningarna inte beaktas.



OBSERVERA!

Denna symbol varnar lätta eller medelsvåra personskador om säkerhetsanvisningarna inte beaktas.



OBS!

Denna symbol varnar för egendomsskador om anvisningarna inte beaktas.



MEDDELANDE!

Denna symbol gör användaren uppmärksam på viktig information.

Läs instruktionerna och följ anvisningarna.

- Alla instruktioner och dokument som rör produkten måste överlämnas till slutanvändaren. I annat fall kan tillverkarens ansvar i händelse av skada vara begränsat.
- **Alla elektriska arbeten måste utföras av en behörig elektriker och i enlighet med gällande landsspecifika föreskrifter och föreskrifter från lokala elbolag.**
- Lokala föreskrifter för förebyggande av olyckor måste följas i första hand.
- Enheten måste installeras korrekt och anslutas i enlighet med föreskrifterna för skyddade områden enligt DIN VDE 0100, del 701 (IEC 60364-7-701). Avvikande nationella föreskrifter måste följas.
- Apparaten är avsedd endast för installation i bostadsrum.
- Denna apparat är en elektrisk rumsvärmare för fast installation. För att uppfylla de obligatoriska kraven om ekodesign enligt kommissionens förordning (EU) 2024/1103 måste den kompletteras med en kontroll som tillhandahåller minst följande styrfunktioner: TW(f2)
- Måtten återfinns i bilagan.
- Om du har några frågor eller oklarheter angående installation eller användning, vänligen kontakta Dornbrachts tekniska service. Du hittar relevanta kontaktuppgifter på baksidan av dessa instruktioner och på Dornbrachts hemsida: **www.dornbracht.com**
- Det är mycket viktigt att du läser följande bruksanvisning noggrant. I händelse av bristande efterlevnad fransäger sig Dornbracht GmbH & Co. KG allt ansvar.

OBS:

För att undvika att små barn och utsatta personer utsätts för fara rekommenderas att produkten installeras så att den nedersta värmezonen är minst 600 mm över golvet.

- Barn under 3 år bör hållas borta om de inte står under uppsikt hela tiden.
- Barn över 3 år och under 8 år får inte ansluta, ställa in eller rengöra apparaten eller utföra underhållsarbeten.
- Barn i åldern 3-8 år får endast sätta på och stänga av apparaten om den har ställts upp eller installerats i avsett normalt driftläge och de har övervakats eller instruerats i säker användning av apparaten och förstår de faror som är förknippade med detta.
- Denna apparat kan användas av barn från 8 år och uppåt och personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap om de har fått tillsyn eller instruktioner om hur apparaten ska användas på ett säkert sätt och förstår de faror som är förknippade med den. Barn får inte leka med produkten. Rengörings- och underhållsarbeten får inte utföras av barn utan uppsikt.
- Se till att produkten är avstängd innan du utför några underhållsarbeten på den.

VARNING: Elarbeten får utföras endast i spänningslöst skick!

- Beakta föreskrifterna om skyddsområden enligt DIN VDE 0100, del 701 (IEC 60364-7-701). Avvikande nationella föreskrifter måste följas.
- Produkten måste vara permanent ansluten till fast dragna ledningar.
- Det måste vara säkerställt att produkten kan kopplas bort från elnätet vid alla poler.

VIKTIGT: Om nätkabeln eller den elektriska styrenheten är skadade måste de av säkerhetsskäl bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller en person med motsvarande kvalifikationer.

- Slå alltid ifrån strömförsörjningen innan du gör några anslutningar.
- Apparaten är stänkskyddad och kan installeras inom zon 2 så länge de elektriska reglerna är utom räckhåll för personer som använder badkar eller dusch.
- Strömförsörjningen måste skyddas av en jordfelsbrytare med en maximal märkström på 30 mA, särskilt om apparaten installeras i ett rum med badkar eller dusch.

VIKTIGT: Vid permanent anslutning till elnätet (utan stickkontakt) måste systemet vara försett med en omnipolär effektbrytare med en kontaktöppning på minst 3 mm.

För att garantera säkerheten i ditt system:

- Se till att ett område på minst 50 cm framför apparaten är fritt från föremål som kan hindra luftcirkulationen (möbler, stolar etc.).
- Lämna minst 10 cm fritt utrymme på produktens sidor och ovasida, och minst 25 cm fritt utrymme på undersidan.
- Placera inga föremål närmare än 10 cm från elementet.
- Använd fästskruvar som är lämpliga för din vägg.
- Utsätt inte enheten för intensiv eller långvarig fukt.

Primära anslutningsdata

Märkspänning	220 - 240 V AC
Frekvens	50-60 Hz
Märkeffekt	15 W per stapel
Standby-effekt.....	enligt riktlinjer för ekodesign
Omgivande temperatur	≤ 40 °C
Märkning	CE



Bortskaffning av uttjänta el- och elektronikapparater Denna symbol anger att produkten inte får slängas i hushållsavfallet. Den måste lämnas till en lämplig samlingsplats för att återvinnas. Om du bortskaffar denna produkt på rätt sätt hjälper du till att undvika eventuella negativa konsekvenser för miljön och människors hälsa.

Bortskaffning av uttjänta apparater utanför Tyskland: bortskaffning måste ske i enlighet med de lagstadgade bestämmelserna i respektive land.

cz Všeobecné bezpečnostní pokyny



VAROVÁNÍ!

Tento symbol varuje před možným usmrcením a možnými těžkými zraněními v důsledku nedodržení bezpečnostních pokynů.



VÝSTRAHA!

Tento symbol varuje před lehkými a středně těžkými zraněními v důsledku nedodržení bezpečnostních pokynů.



POZOR!

Tento symbol varuje před věcnými škodami v důsledku nedodržení pokynů.



UPOZORNĚNÍ!

Tento symbol upozorňuje na důležité informace

Přečtěte si pokyny a dodržujte upozornění.

- Veškeré návody a dokumenty týkající se výrobku musí být předány konečnému uživateli. V opačném případě může být odpovědnost výrobce za škodu omezena.
- Veškeré elektrikářské práce musí provádět kompetentní a kvalifikovaný elektrikář v souladu s příslušnými předpisy dané země a předpisy místních energetických společností.
- Přednostně je třeba dodržovat místní předpisy pro prevenci nehod.
- Přístroj musí být správně instalován a připojen v souladu s předpisy pro chráněné oblasti podle DIN VDE 0100, část 701 (IEC 60364-7-701). Je třeba se řídit odlišnými národními předpisy.
- Spotřebič je určen pouze pro instalaci v obývacím pokoji.
- Tento spotřebič je elektrický stacionární lokální prostorový ohřívač. Pokud má splňovat závazné požadavky na ekodesign stanovené v nařízení Komise (EU) 2024/1103, musí být doplněn ovládáním, které zajišťuje alespoň následující řídicí funkce: TW(f2)
- Rozměry naleznete v příloze.
- V případě jakýchkoli dotazů nebo nejasností ohledně instalace nebo provozu se obraťte na technický servis společnosti Dornbracht. Příslušné kontaktní údaje najdete na zadní straně tohoto návodu a na domovské stránce společnosti Dornbracht www.dornbracht.com.
- Je nezbytné, abyste si pečlivě přečetli následující návod k použití. V případě nedodržení podmínek společnost Dornbracht GmbH & Co. KG odmítá jakoukoli odpovědnost.

POZOR: Doporučujeme spotřebič instalovat tak, aby nejnižší topné těleso bylo alespoň 600 mm nad podlahou, aby nedošlo k ohrožení malých dětí a zranitelných osob.

- Děti mladší 3 let by se neměly zdržovat v blízkosti přístroje, pokud nejsou pod neustálým dohledem.
- Děti starší 3 let a mladší 8 let nesmí spotřebič zapojovat, nastavovat, čistit ani provádět údržbu.
- Děti ve věku od 3 do 8 let mohou spotřebič zapínat a vypínat pouze tehdy, pokud byl nastaven nebo instalován v určené běžné provozní poloze a pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o bezpečném používání spotřebiče a rozumí souvisejícím nebezpečím.
- Tento spotřebič mohou používat děti od 8 let a starší a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání spotřebiče a rozumí souvisejícím nebezpečím. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát. Čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Před prováděním údržby spotřebiče se ujistěte, že je vypnutý.

Upozornění týkající se elektrických součástí

VAROVÁNÍ: Elektrikařské práce se smějí provádět pouze tehdy, když je spotřebič odpojen od napětí!

- Dodržujte předpisy pro chráněné prostory podle DIN VDE 0100, část 701 (IEC 60364-7-701).
- Je třeba se řídit odlišnými národními předpisy.
- Výrobek musí být trvale připojen k pevným vedením.
- Je třeba zajistit, aby bylo možné odpojit všechny póly výrobku od sítě.

DŮLEŽITÉ: Pokud dojde k poškození síťového kabelu nebo elektrické řídicí jednotky, musí je z bezpečnostních důvodů vyměnit výrobce, zákaznický servis výrobce nebo osoba se srovnatelnou kvalifikací.

- Před jakýmkoli připojením vždy vypněte napájení.
- Spotřebič je odolný proti stříkající vodě a může být instalován v zóně 2, pokud jsou elektrické ovládací prvky mimo dosah osob používajících vanu nebo sprchu.
- Napájení musí být chráněno proudovým chráničem s maximálním jmenovitým proudem 30 mA, zejména v případě, že je spotřebič instalován v místnosti s vanou nebo sprchou.

DŮLEŽITÉ: Při trvalém připojení k elektrické síti (bez zástrčky) musí být systém vybaven omnipolárním jističem s rozpínacím kontaktem nejméně 3 mm.

Pro zajištění bezpečnosti systému:

- Ujistěte se, že se před spotřebičem nachází volný prostor o šířce alespoň 50 cm bez jakýchkoli předmětů, které by mohly bránit cirkulaci vzduchu (nábytek, židle apod.).
- Na stranách a na horní straně spotřebiče ponechte alespoň 10 cm volného prostoru a na spodní straně alespoň 25 cm volného prostoru.
- Neumisťujte žádné předměty do vzdálenosti menší než 10 cm od topného tělesa.
- Použijte upevňovací šrouby vhodné pro montáž na stěnu.
- Nevystavujte zařízení intenzivní nebo dlouhodobě působící vlhkosti.

Údaje o primárním připojení

Jmenovité napětí 220 - 240 V AC
Frekvence..... 50 - 60 Hz
Jmenovitý výkon..... 15 W na tyč
Pohotovostní výkon v souladu se směrnicemi pro ekodesign
Okolní teplota $\leq 40\text{ }^{\circ}\text{C}$
Označení CE



Likvidace odpadních elektrických a elektronických zařízení. Tento symbol označuje, že výrobek nesmí být likvidován společně s domovním odpadem. K recyklaci musí být odvezen na vhodné sběrné místo. Správnou likvidací výrobku předejdete možným negativním důsledkům pro životní prostředí a lidské zdraví.

Likvidace starých spotřebičů mimo Německo: Likvidace musí být provedena v souladu s právními předpisy příslušné země.

PL Ogólne wskazówki bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE!

Symbol ostrzega przed możliwością śmierci bądź ciężkich obrażeń na skutek nieprzestrzegania wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.



OSTROŻNIE!

Symbol ostrzega przed lekkimi bądź średnimi obrażeniami na skutek nieprzestrzegania wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.



UWAGA!

Symbol ostrzega przed szkodami materialnymi na skutek nieprzestrzegania wskazówek.



WSKAZÓWKA!

Symbol wskazuje na ważne informacje.

Proszę zapoznać się z instrukcją i przestrzegać wskazówek.

- Wszystkie instrukcje i dokumenty dotyczące produktu muszą zostać przekazane użytkownikowi końcowemu. W przeciwnym razie odpowiedzialność producenta w przypadku uszkodzenia może być ograniczona.
- Wszystkie prace elektryczne muszą być wykonywane przez kompetentnego i wykwalifikowanego elektryka zgodnie z odpowiednimi przepisami krajowymi i przepisami lokalnych dostawców energii.
- Lokalne przepisy dotyczące zapobiegania wypadkom należy przestrzegać w pierwszej kolejności.
- Urządzenie musi być prawidłowo zamontowane i podłączone zgodnie z przepisami dotyczącymi obszarów chronionych zgodnie z normą DIN VDE 0100, Część 701
- (IEC 60364-7-701) Należy przestrzegać odmiennych przepisów krajowych.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do montażu w pokoju mieszkalnym.
- To urządzenie stanowi elektryczny nieprzenośny ogrzewacz pomieszczeń. W celu zapewnienia zgodności z obowiązkowymi wymogami dotyczącymi ekoprojektu, określonymi w rozporządzeniu Komisji (UE) 2024/1103, musi być uzupełnione o regulator zapewniający co najmniej następujące funkcje regulacji: TW(f2)
- Wymiary można znaleźć w załączniku.
- W przypadku jakichkolwiek pytań lub wątpliwości dotyczących montażu lub obsługi należy skontaktować się z działem technicznym firmy Dornbracht. Odpowiednie dane kontaktowe znajdują się na odwrocie niniejszej instrukcji oraz na stronie internetowej firmy Dornbracht www.dornbracht.com
- Należy koniecznie uważnie przeczytać poniższe wskazówki dotyczące użytkowania. W przypadku nieprzestrzegania tych wskazówek firma Dornbracht GmbH & Co. KG nie ponosi żadnej odpowiedzialności.

UWAGA: Aby uniknąć zagrożenia dla małych dzieci i osób wymagających ochrony, zaleca się instalację urządzenia w taki sposób, aby najniższa listwa grzewcza znajdowała się co najmniej 600 mm nad podłogą.

- Dzieci w wieku poniżej 3 lat muszą przebywać z dala od urządzenia, jeśli nie są przez cały czas nadzorowane.
- Dzieci w wieku powyżej 3 lat i poniżej 8 lat nie mogą podłączać urządzenia, wykonywać jego regulacji, czyszczenia lub prac konserwacyjnych.
- Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą włączać i wyłączać urządzenie tylko wtedy, gdy zostało ono ustawione lub zainstalowane w przewidzianej normalnej pozycji roboczej, a dzieci są nadzorowane lub poinstruowane w zakresie bezpiecznego używania urządzenia i rozumieją zagrożenia z tym związane.
- To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat i starsze oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub nieposiadające doświadczenia i wiedzy, jeśli osoby takie są nadzorowane lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego używania urządzenia i rozumieją zagrożenia z tym związane. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostające bez nadzoru.
- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych należy upewnić się, że urządzenie jest wyłączone.

OSTRZEŻENIE: Prace elektryczne mogą być wykonywane tylko wtedy, gdy urządzenie jest odłączone od zasilania!

- Należy przestrzegać przepisów dotyczących obszarów chronionych zgodnie z normą DIN VDE 0100, Część 701 (IEC 60364-7-701). Należy przestrzegać odmiennych przepisów krajowych.
- Produkt musi być trwale podłączony do stałych przewodów.
- Należy upewnić się, że produkt można odłączyć od sieci zasilania na wszystkich biegunach.

WAŻNE: Jeśli kabel sieciowy lub sterownik elektryczny są uszkodzone, muszą one ze względów bezpieczeństwa zostać wymienione przez producenta, serwis producenta lub podobnie wykwalifikowaną osobę.

- Przed wykonaniem jakichkolwiek przyłączy należy zawsze wyłączyć zasilanie.
- Urządzenie jest odporne na wodę rozpryskową i może być instalowane w strefie 2, o ile elektryczne elementy sterujące znajdują się poza zasięgiem osób korzystających z wanny lub prysznica.
- Zasilanie musi być zabezpieczone wyłącznikiem różnicowoprądowym o maksymalnym prądzie znamionowym 30 mA, zwłaszcza jeśli urządzenie jest zainstalowane w pomieszczeniu z wanną lub prysznicem.

WAŻNE: W przypadku stałego podłączenia do sieci (bez wtyczki) urządzenie musi być wyposażone w omnipolarny wyłącznik ochronny o rozwarciu styków wynoszącym co najmniej 3 mm.

W celu zapewnienia bezpieczeństwa systemu:

- Upewnić się, że przed urządzeniem dostępny jest co najmniej 50 cm obszar wolny od przedmiotów, które mogłyby utrudniać cyrkulację powietrza (meble, krzesła itp.).
- Po bokach i na górze urządzenia zachować odstęp wynoszący co najmniej 10 cm, a na dole odstęp wynoszący co najmniej 25 cm.
- Nie umieszczać żadnych przedmiotów w odległości mniejszej niż 10 cm od elementów grzejnych.
- Używać śrub mocujących odpowiednich do danej ściany.
- Nie narażać urządzenia na intensywne lub długotrwałe działanie wilgoci.

Podstawowe dane przyłączeniowe

Napięcie znamionowe.....	220–240 V AC
Częstotliwość	50–60 Hz
Moc znamionowa	15 W na listwę
Moc w trybie gotowości.....	zgodna z dyrektywą dotyczącą ekoprojektu
Temperatura otoczenia.....	≤ 40°C
Oznakowanie.....	CE



Utylizacja zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Ten symbol oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi. Należy go dostarczyć do odpowiedniego punktu zbiórki w celu poddania recyklingowi. Prawidłowa utylizacja tego produktu pomoże uniknąć ewentualnych negatywnych konsekwencji dla środowiska i zdrowia ludzi.

Utylizacja starych urządzeń poza granicami Niemiec: utylizację należy przeprowadzić zgodnie z przepisami prawa obowiązującymi w danym kraju.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Этот символ предупреждает о возможности получения тяжелых травм или смертельного исхода в случае несоблюдения указаний по технике безопасности.



ВНИМАНИЕ!

Этот символ предупреждает о травмах легкой и средней тяжести в случае несоблюдения указаний по технике безопасности.



ВАЖНО!

Этот символ предупреждает об опасности материального ущерба в случае несоблюдения указаний.



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Этот символ обращает внимание на важную информацию.

Прочитать инструкцию и соблюдать указания.

- Все инструкции и документы, относящиеся к изделию, должны быть переданы конечному пользователю. В противном случае ответственность производителя в случае повреждения может быть ограничена.
- Все электромонтажные работы должны выполняться компетентным и квалифицированным электриком в соответствии с действующими в стране нормами и правилами местных энергоснабжающих организаций.
- Местные предписания по предотвращению несчастных случаев должны соблюдаться в первую очередь.
- Устройство должно быть правильно установлено и подключено в соответствии с правилами для защищенных зон согласно DIN VDE 0100, часть 701 (IEC 60364-7-701). Необходимо соблюдать отличающиеся национальные нормы.
- Прибор предназначен только для установки в помещении.
- Данный прибор представляет собой электрический стационарный локальный обогреватель помещений и для того, чтобы соответствовать обязательным требованиям экодизайна, изложенным в Постановлении Комиссии (ЕС) 2024/1103, должен быть дополнен устройством управления, обеспечивающим, по крайней мере, следующие функции управления: TW(f2)
- Размеры приведены в приложении.
- Если возникли вопросы или неясности по установке или эксплуатации, обращаться в техническую службу Dornbracht. Соответствующую контактную информацию можно найти на обратной стороне данной инструкции и на домашней странице Dornbracht www.dornbracht.com
- Обязательно внимательно прочитать следующие инструкции по эксплуатации. В случае несоблюдения требований компания Dornbracht GmbH & Co. KG снимает с себя всякую ответственность.

ВАЖНО: Чтобы не подвергать опасности маленьких детей и уязвимых лиц, рекомендуется устанавливать прибор таким образом, чтобы самый нижний нагревательный элемент находился на высоте не менее 600 мм от пола.

- Дети младше 3 лет должны держаться подальше от прибора, если они не находятся под постоянным присмотром.
- Детям от 3 до 8 лет запрещается подключать, регулировать или чистить прибор, а также выполнять работы по техническому обслуживанию.
- Дети в возрасте от 3 до 8 лет могут включать и выключать прибор только в том случае, если он был установлен или смонтирован в предусмотренном нормальном рабочем положении, и они были проинструктированы или проинструктированы о безопасном использовании прибора и понимают связанные с этим опасности.
- Эксплуатация этого устройства детьми старше 8 лет, лицами с ограниченными физическими, сенсорными или психическими возможностями, а также лицами, не обладающими достаточными знаниями и опытом, допускается только под постоянным присмотром и после инструктажа относительно безопасного использования данного устройства, при условии понимания связанной с этим опасности. Не разрешать детям играть с устройством. Работы по очистке и обслуживанию запрещается выполнять детям без присмотра.
- Убедиться, что прибор выключен, прежде чем приступать к его обслуживанию.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Электрические работы можно проводить только на обесточенном приборе!

- Соблюдать предписания по защищенным зонам в соответствии с DIN VDE 0100, часть 701 (IEC 60364-7-701). Необходимо соблюдать отличающиеся национальные нормы.
- Изделие должно быть постоянно подключено к стационарным кабелям.
- Необходимо убедиться, что изделие можно отключить от сети на всех полюсах.

ВАЖНО: Если сетевой кабель или электрический контроллер повреждены, они должны быть заменены производителем, сервисной службой производителя или специалистом с аналогичной квалификацией из соображений безопасности.

- Перед выполнением любых подключений всегда отключать электропитание.
- Прибор защищен от брызг и может быть установлен в зоне 2 при условии, что электрические элементы управления находятся вне досягаемости людей, пользующихся ванной или душем.
- Электропитание должно быть защищено автоматическим выключателем с максимальным током 30 мА, особенно если прибор установлен в помещении с ванной или душем.

ВАЖНО: При постоянном подключении к электросети (без вилки) система должна быть оснащена многополюсным автоматическим выключателем с размыканием контактов не менее 3 мм.

Чтобы обеспечить безопасность вашей системы:

- Убедиться, что в зоне не менее 50 см перед прибором нет предметов, которые могут препятствовать циркуляции воздуха (мебель, стулья и т. д.).
- Оставить не менее 10 см свободного пространства по бокам и сверху прибора и не менее 20 см снизу.
- Не ставить никакие предметы ближе 10 см от радиатора.
- Использовать крепежные винты, подходящие для стены.
- Не подвергать устройство интенсивному или длительному воздействию влаги.

Данные первичного подключения

Номинальное напряжение 220–240 В переменного тока
Частота 50–60 Гц
Номинальная мощность 15 Вт на шину
Резервное питание в соответствии с требованиями экодизайна
Температура окружающей среды ≤40 °C
Маркировка CE



Утилизация отработанного электрического и электронного оборудования. Этот символ указывает на то, что данный продукт нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами. Его необходимо отнести в подходящий пункт сбора, чтобы сдать на переработку. Если вы правильно утилизируете этот продукт, вы сможете избежать возможных негативных последствий для окружающей среды и здоровья людей.

Утилизация старых приборов за пределами Германии: утилизация должна производиться в соответствии с законодательными нормами соответствующей страны.

CN 一般安全提示。



警告!

该符号警告使用者如不遵守安全提示将会受到轻度或中度伤害。



小心!

该符号警告使用者如不遵守安全提示将会受到轻度或中度伤害。



注意!

该符号警告使用者如不遵守提示将导致财产损失。



提示!

该符号提醒使用者注意重要信息。

请阅读说明书并注意提示。

- 与产品有关的所有说明书和文件都必须交给最终用户。否则，在发生损坏时，制造商的责任可能会受到限制。
- 所有电气工作必须由具备资质和经验的电工按照国家法规 and 当地供电公司的规定执行。
- 优先遵守当地的事事故预防规定。
- 设备必须根据 DIN VDE 0100 第 701 部分 (IEC 60364-7-701) 中有关保护区的规定正确安装和操作。必须注意存异的国家规定。
- 设备仅适用于住宅室内安装。
- 本设备为固定式局部小型电加热取暖器。为符合强制性生态设计要求 (欧盟委员会条例 (EU) 2024/1103 之规定)，本设备需要配备一个控制装置，且该控制装置至少应具备以下控制功能：TW(f2)
- 尺寸参见附录。
- 如果您对安装或操作有任何疑问或不确定，请联系 Dornbracht 的技术服务部门。您可以在说明书背面和 Dornbracht 官网 www.dornbracht.com 找到相关联系方式
- 务必仔细阅读以下用户提示。如出现违规情况，Dornbracht GmbH & Co.KG 公司不承担任何责任。

注意: 为避免危及幼儿和易受伤害的人员，建议在安装设备时，最下方的加热条至少要高出地面 600 mm。

- 3 岁以下儿童在没有专人看护的情况下，必须远离设备。
- 3 岁以上 8 岁以下儿童不得插拔、调节、清洁或维护设备。
- 3 岁至 8 岁以下的儿童，只能在设备处于正常操作位置、有人看护或指导其安全使用、并了解相关危险的情况下，开关设备。
- 8 岁及以上儿童以及身体、感官或智力能力受限或缺乏经验和知识的人员，可在有人看护或指导其安全使用、并了解相关设备危险的情况下使用设备。不得将设备作为儿童玩具。儿童不得在无人看护的情况下进行清洁和维护工作。
- 在进行维护工作前，确保已关闭设备。

电气安全提示

警告： **电气工作只能在断电状态下进行！**

- 遵守 DIN VDE 0100 第 701 部分（IEC 60364-7-701）中有关保护区的规定。必须注意存异的国家规定。
- 产品必须与固定敷设导线永久连接。
- 必须确保产品可以完全与电源断开。

重要提示： **如果电源电缆或电气调节器损坏，出于安全原因，必须由制造商、制造商的客户服务部门或具有类似资质的专员人员进行更换。**

- 在进行连接之前，请务必关闭电源。
- 该设备具有防溅水功能，可安装在 2 区范围内，前提是电气控制装置必须位于使用浴缸或淋浴人员的接触范围之外。
- 电源必须由最大额定电流为 30 mA 的漏电保护开关进行保护，尤其是当设备安装在有浴缸或淋浴的房间内时。

重要提示： **当设备与电网（无插头）永久连接时，必须配备触点开口至少为 3 mm 的全极保护开关。**

为确保系统安全：

- 确保设备前方至少 50 cm 的范围内没有可能阻碍空气流通的物品（家具、椅子等）
- 在设备侧面和顶部留出至少 10 cm 的自由空间，在底部留出至少 25 cm 的自由空间。
- 不要在距离加热体 10 cm 以内的地方放置任何物品。
- 使用适合墙壁的固定螺栓。
- 请勿将设备暴露在强烈或持续潮湿的环境中。

主连接数据

额定电压	220 - 240 V AC
频率	50- 60 Hz
额定功率	每个加热条 15 W
待机功率	符合生态设计指令
环境温度	≤ 40 °C
标识	CE



电子电气设备的废弃处理。该符号表示该产品不得与生活垃圾一起处置。必须送到合适的回收点进行回收。如果您正确废弃处置该产品，将有助于避免可能对环境和人类健康造成的负面影响。

在德国境外处理旧设备：请按照所在国家的法律规定进行处置。

DE Planungshinweise. GB Planning notes. NL Technische instructies. FR Conseils d'aménagement. IT Indicazioni per la progettazione. ES Indicaciones de planificación. SE Planeringsinstruktioner. CZ Plánovací pokyny. PL Wskazówki planowania. RU Указания по проектированию. CN 规划说明。

DE Elektro-Hinweise

Beachten Sie die Vorschriften zu den Schutzbereichen gemäß DIN VDE 0100, Teil 701 (IEC 60364-7-701).

GB Electrical information

Observe the regulations for protection zones according to DIN VDE 0100, Part 701 (IEC 60364-7-701).

NL Informatie elektrische installatie

Neem de voorschriften voor veiligheidszones volgens DIN VDE 0100, deel 701 (IEC 60364-7-701) in acht.

FR Consignes concernant l'installation électrique

Respectez les prescriptions relatives aux zones de protection selon DIN VDE 0100, partie 701 (IEC 60364-7-701).

IT Indicazioni elettriche

Osservare le disposizioni relative alle zone di protezione si sensi della norma DIN VDE 0100, parte 701 (IEC 60364-7-701).

ES Indicaciones eléctricas

Respete las normas de los campos de protección según DIN VDE 0100, parte 701 (IEC 60364-7-701).

SE Information om elinstallation

Beakta föreskrifterna för skyddsområdena enl. DIN VDE 0100, del 701 (IEC 60364-7-701)

CZ Pokyny k elektrické energii

Řiďte se podle předpisů pro ochranné prostory podle DIN VDE 0100, oddíl 701 (IEC 60364-7-701).

PL Wskazówki dotyczące elektryki

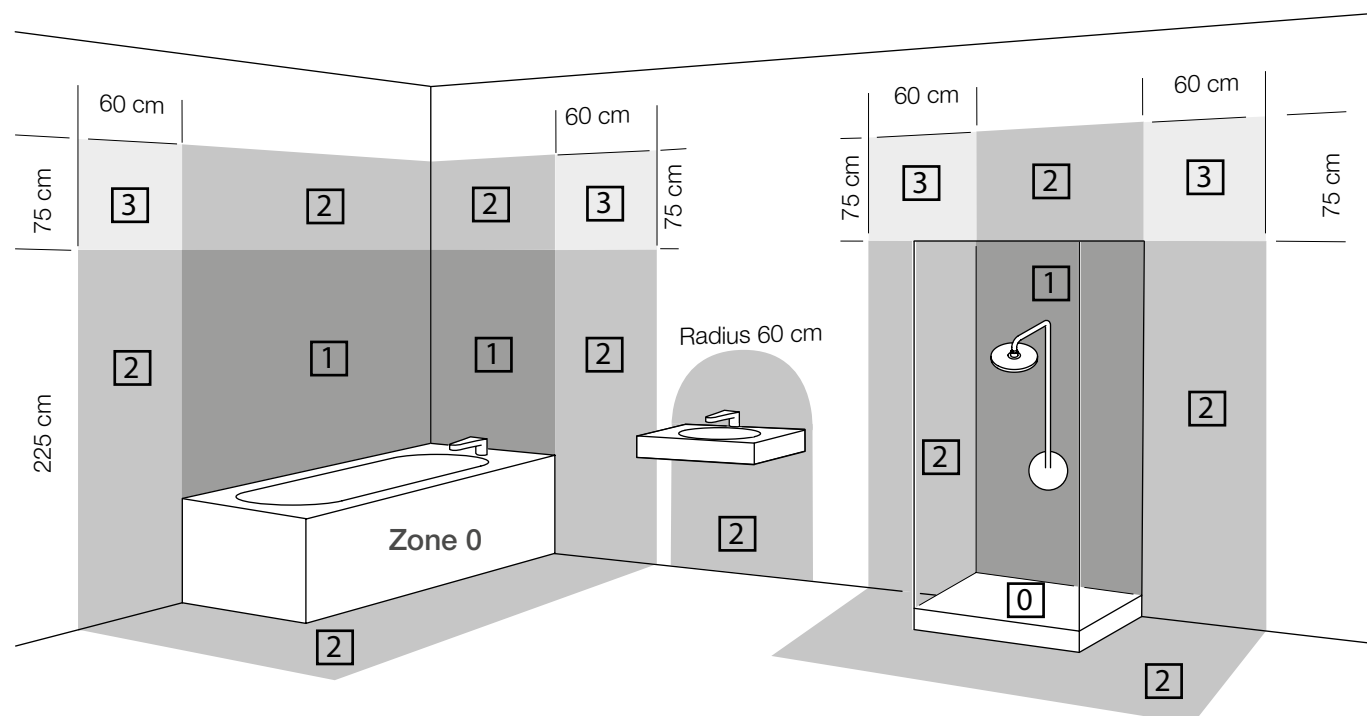
Przestrzegać przepisów dot. stref ochronnych wg DIN VDE 0100, część 701 (IEC 60364-7-701).

RU Указания по электрике

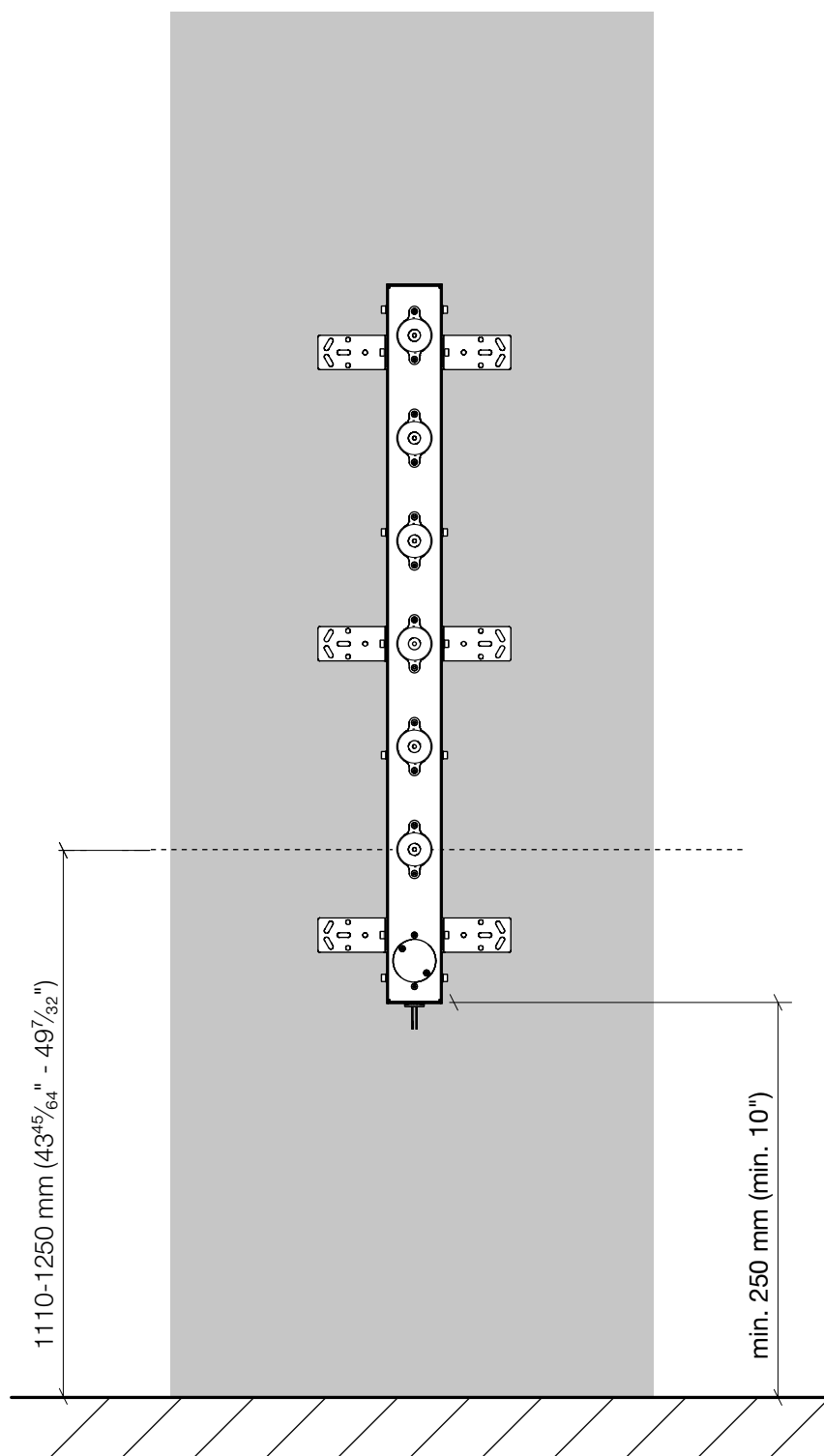
Учитывайте предписания по зонам защиты согласно DIN VDE 0100, часть 701 (IEC 60364-7-701).

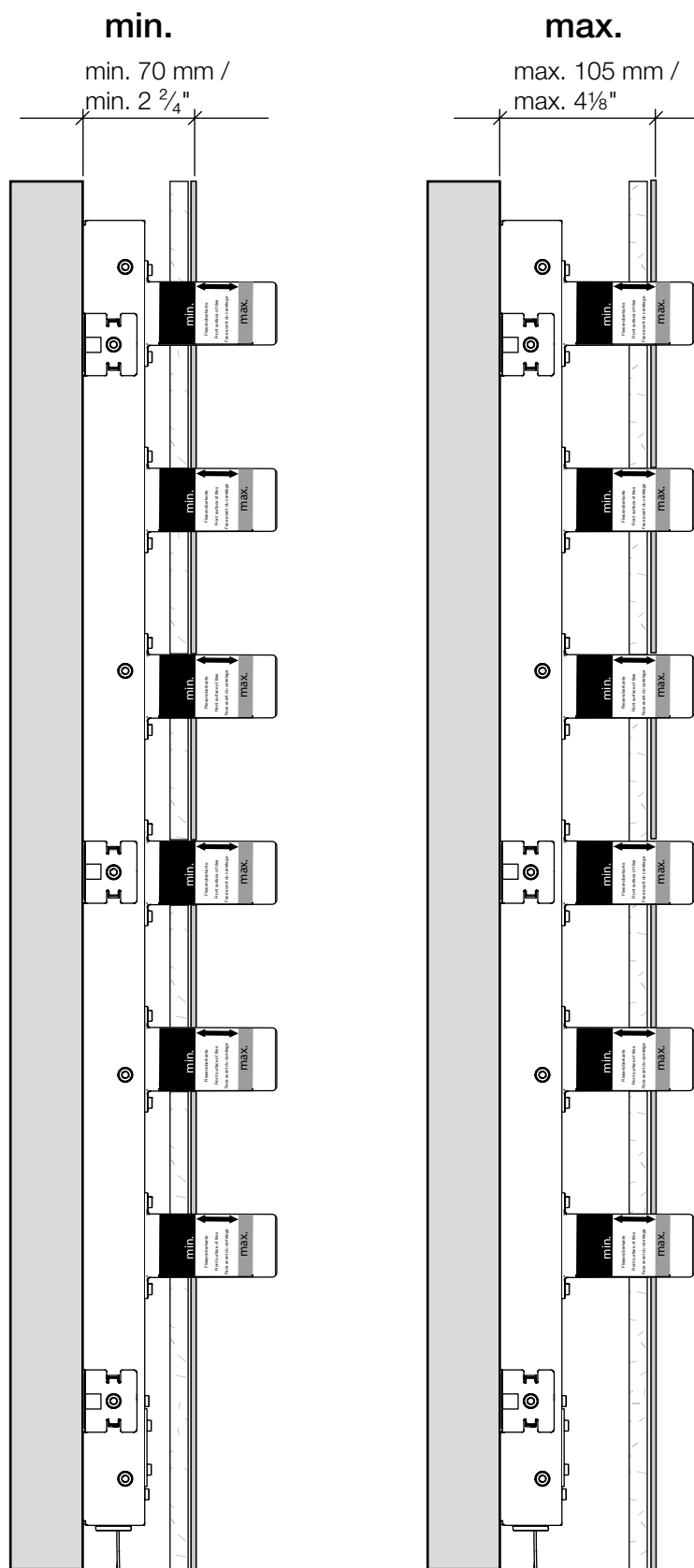
CN 电气提示

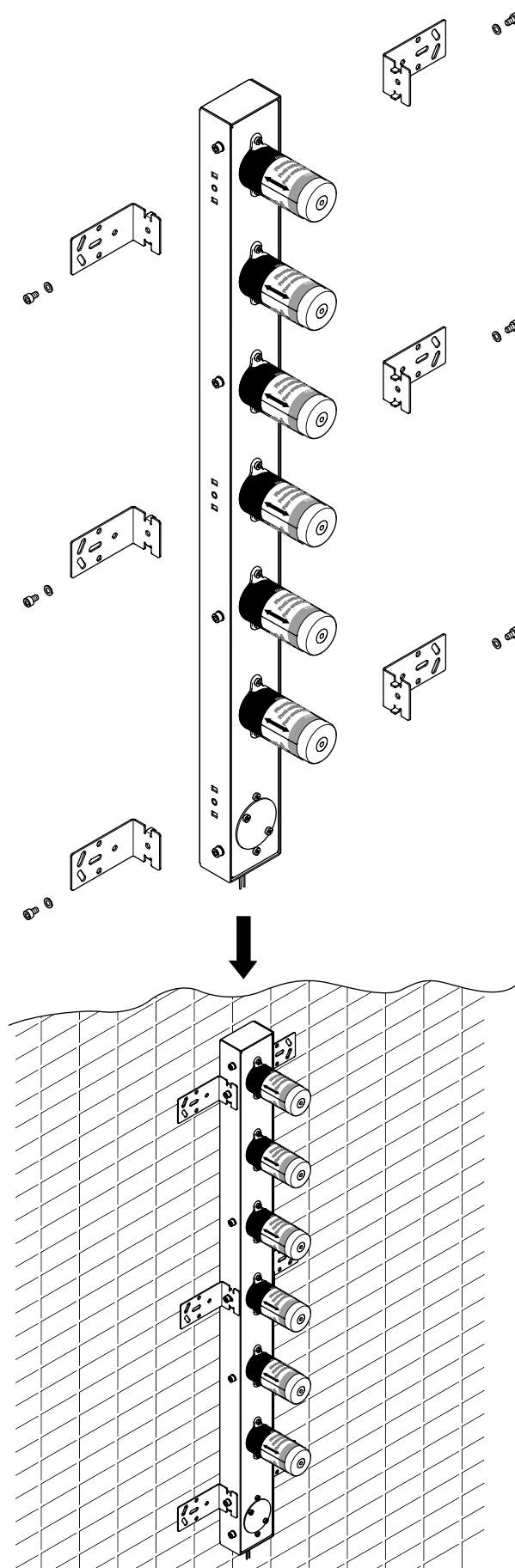
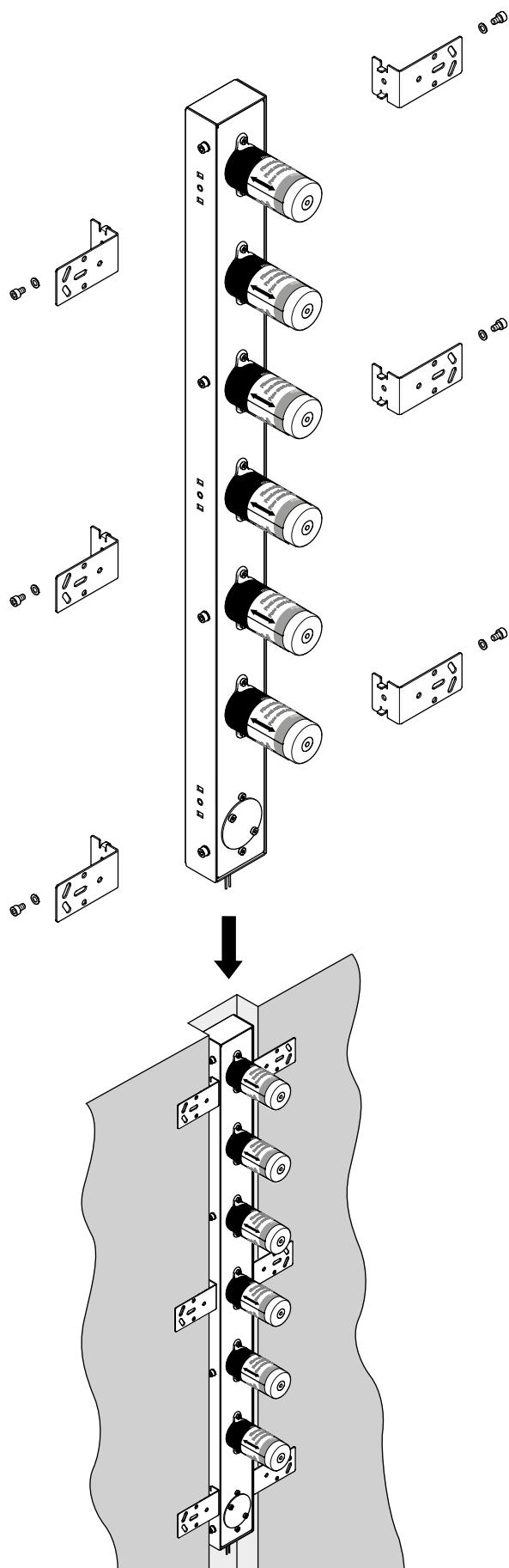
请遵守 DIN VDE 0100，第 701 节 (IEC 60364-7-701) 于保护范围的规定。



- ☐ Zone 0 - min. IP 67
- ☐ Zone 1 - min. IP 45
- ☒ Zone 2 - min. IP 44
- ☐ Zone 3 - min. IP 21







DE Pflege und Wartung durch den Benutzer. GB Care and maintenance by the user.
 NL Onderhoud en verzorging door de gebruiker. FR Entretien et maintenance par l'utilisateur.
 IT Manutenzione e cura a carico dell'utente. ES Cuidado y mantenimiento por parte del usuario.
 SE Skötsel och service som utförs av användaren. CZ Ošetřování a údržba prostřednictvím uživatele.
 PL Czyszczenie i konserwacja. RU Уход и техобслуживание пользователем.
 CN 用户进行的维修保养。



www.dornbracht.com.care

DE Technische Informationen. GB Technical information.
 NL Technische informatie. FR Informations techniques.
 IT Informazioni tecniche. ES Información técnica.
 SE Teknisk information. CZ Technické informace.
 PL Informacje techniczne. RU Техническая информация.
 CN 技术信息。

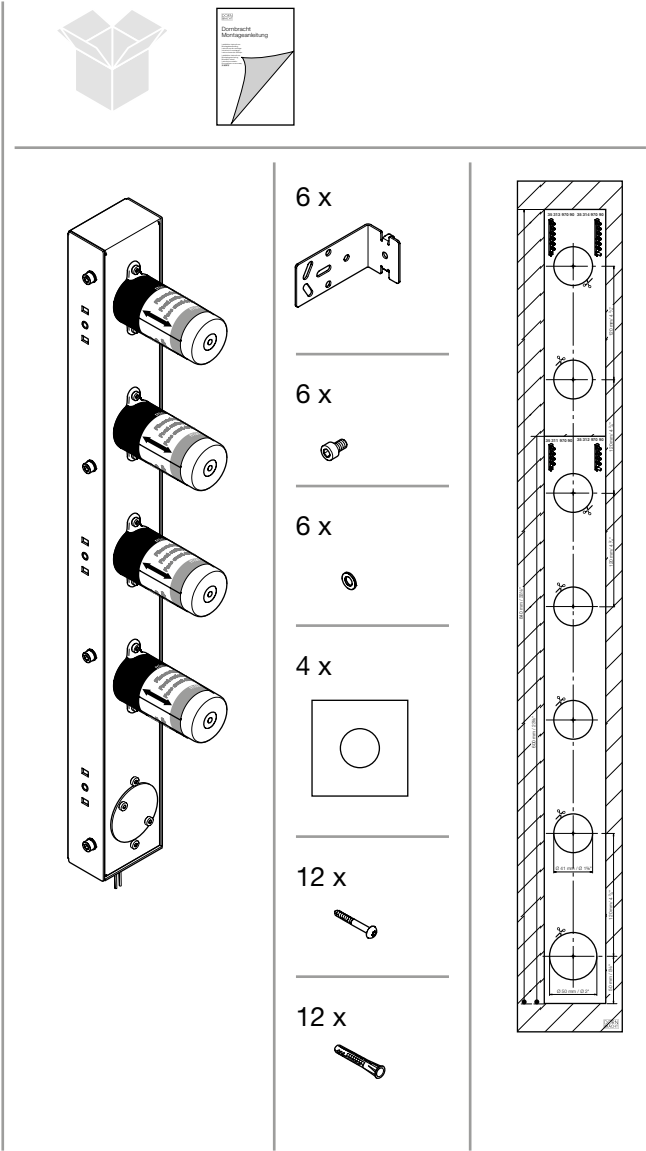


td.dornbracht.com

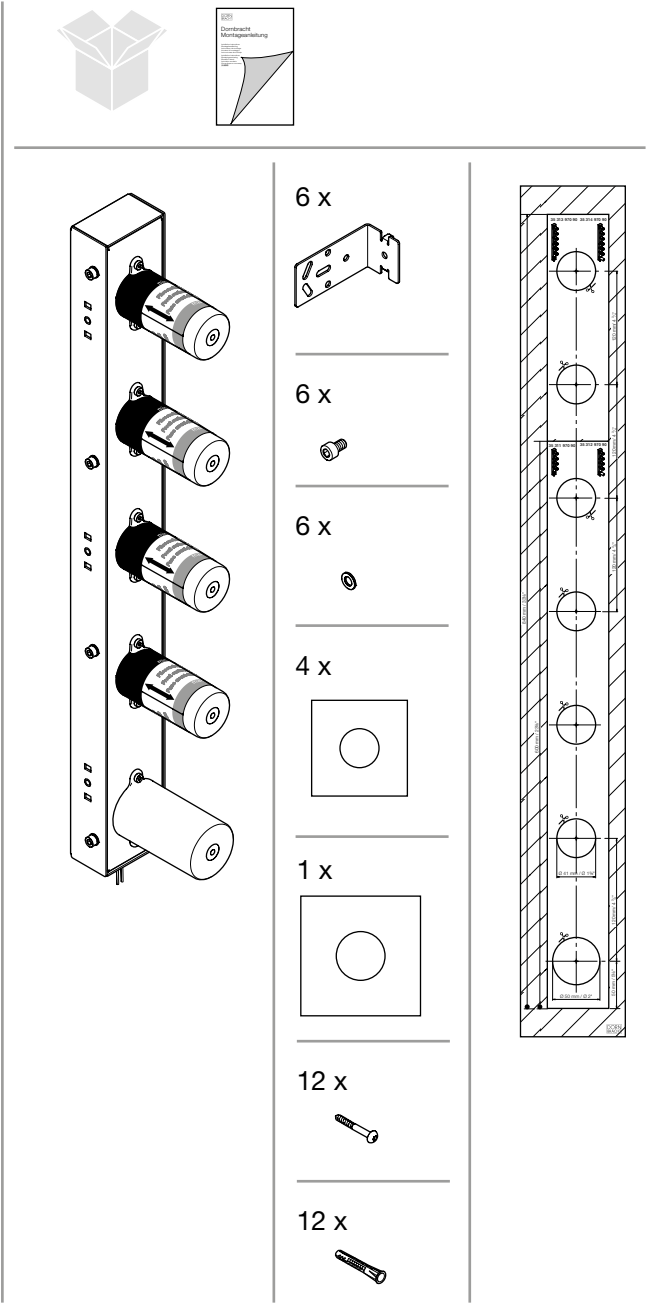
DE Benötigte Werkzeuge. GB Required tools. NL Benodigd gereedschap. FR Outils nécessaires. IT Attrezzi necessari.
 ES Herramientas necesarias. SE Erforderliga verktyg. CZ Potřebné nástroje. PL Potrzebne narzędzia.
 RU Требуемые инструменты. CN 必备工具。

		4 mm	Ø 5 mm
			Ø 45 mm / 55 mm

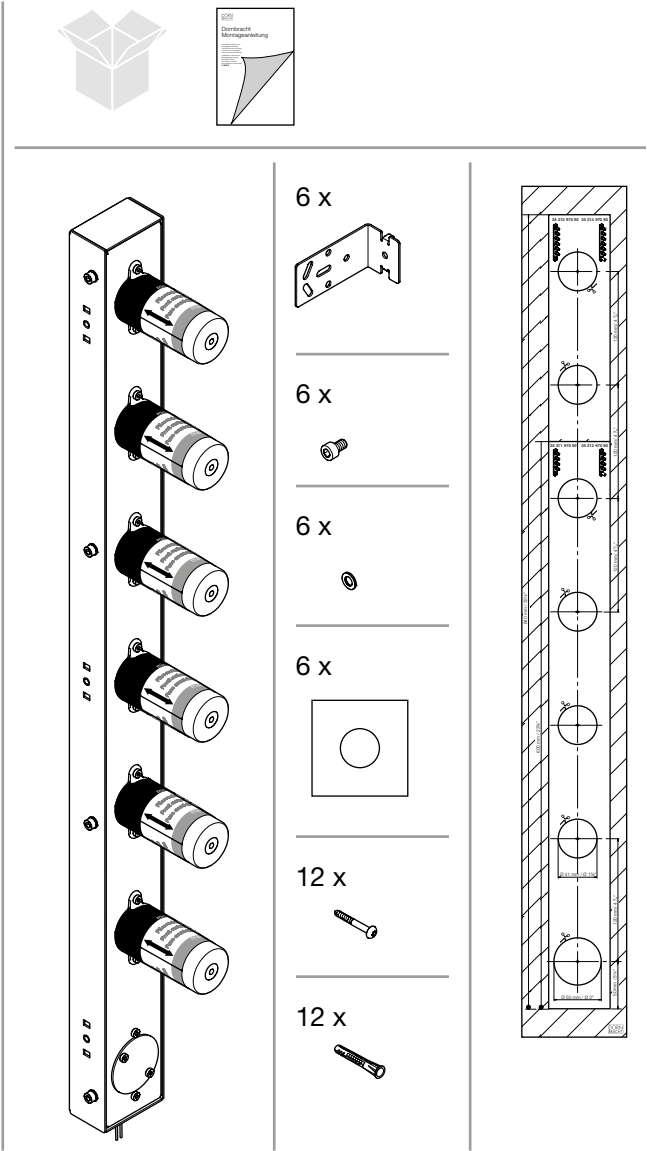
a 35 311 970 90



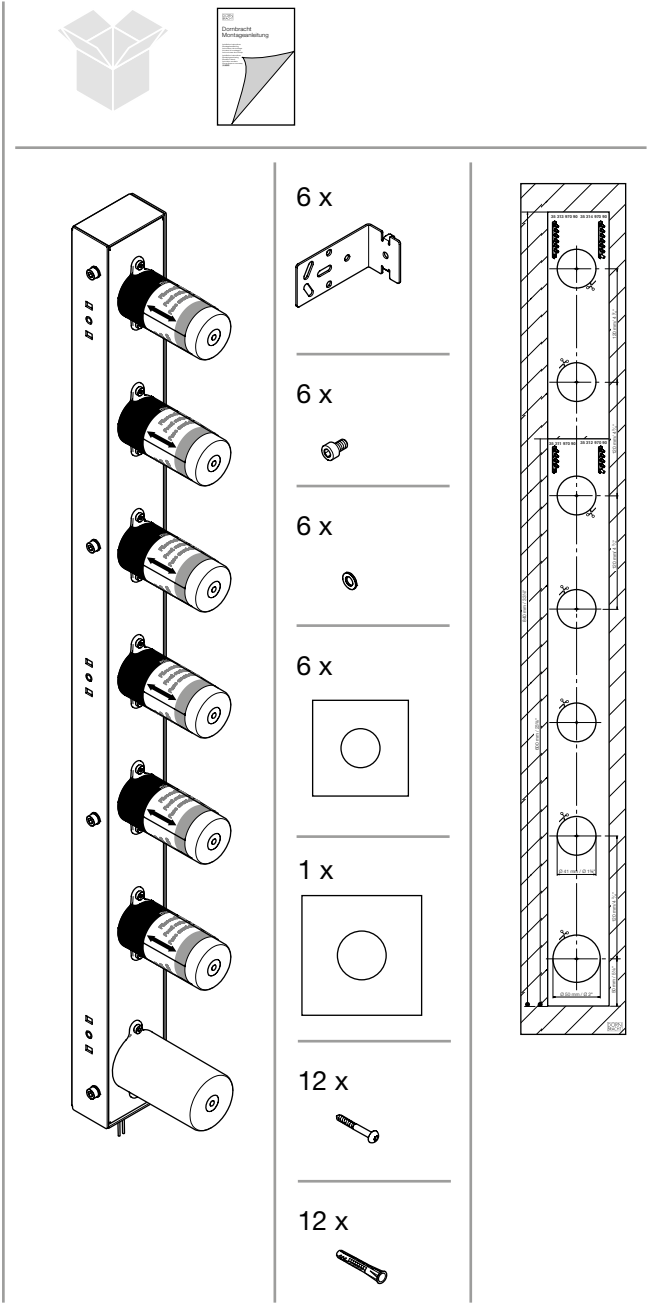
b 35 312 970 90



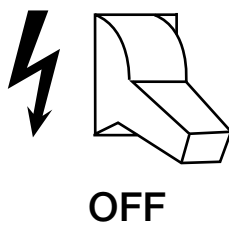
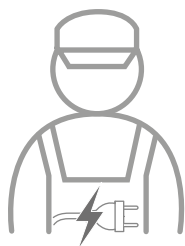
a 35 313 970 90



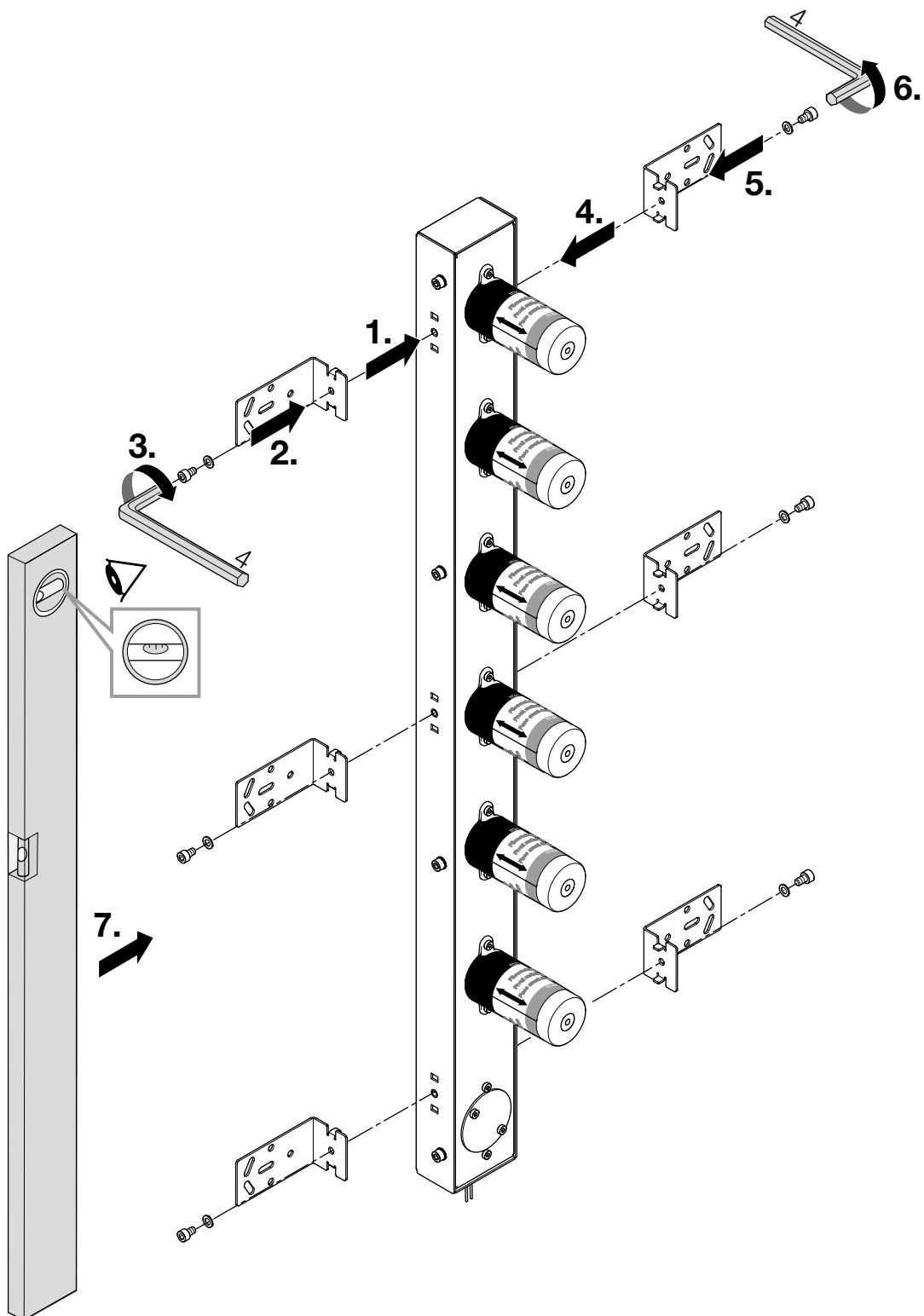
b 35 314 970 90

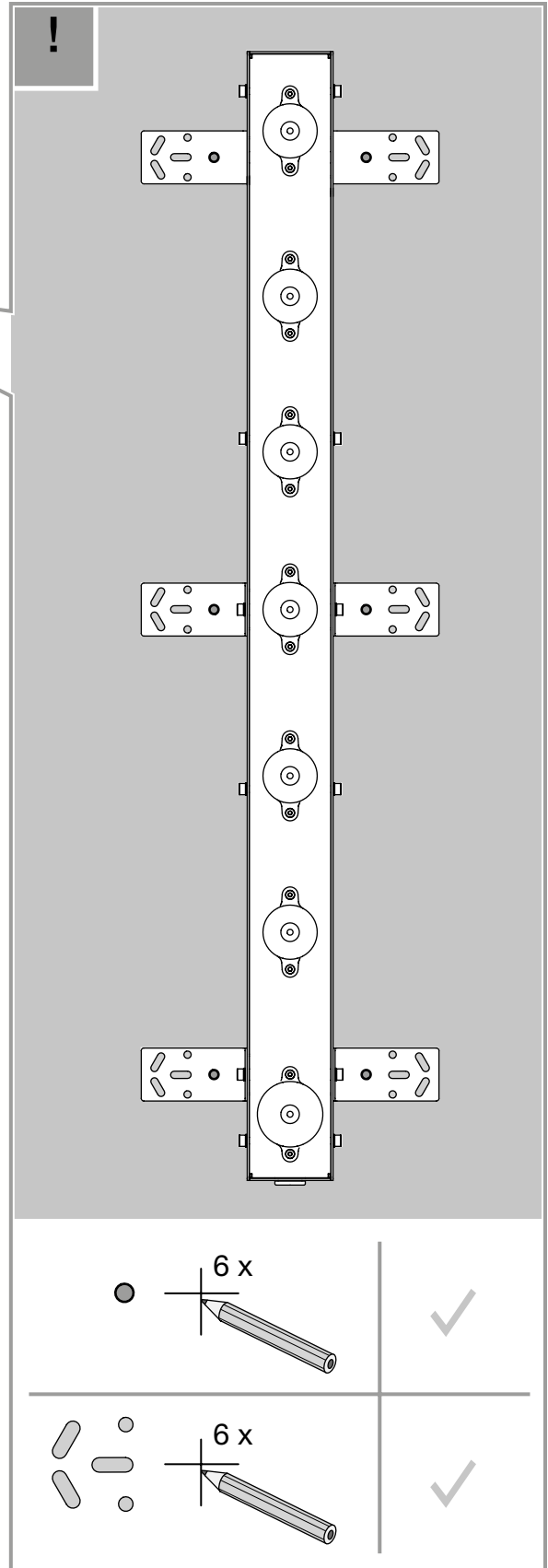
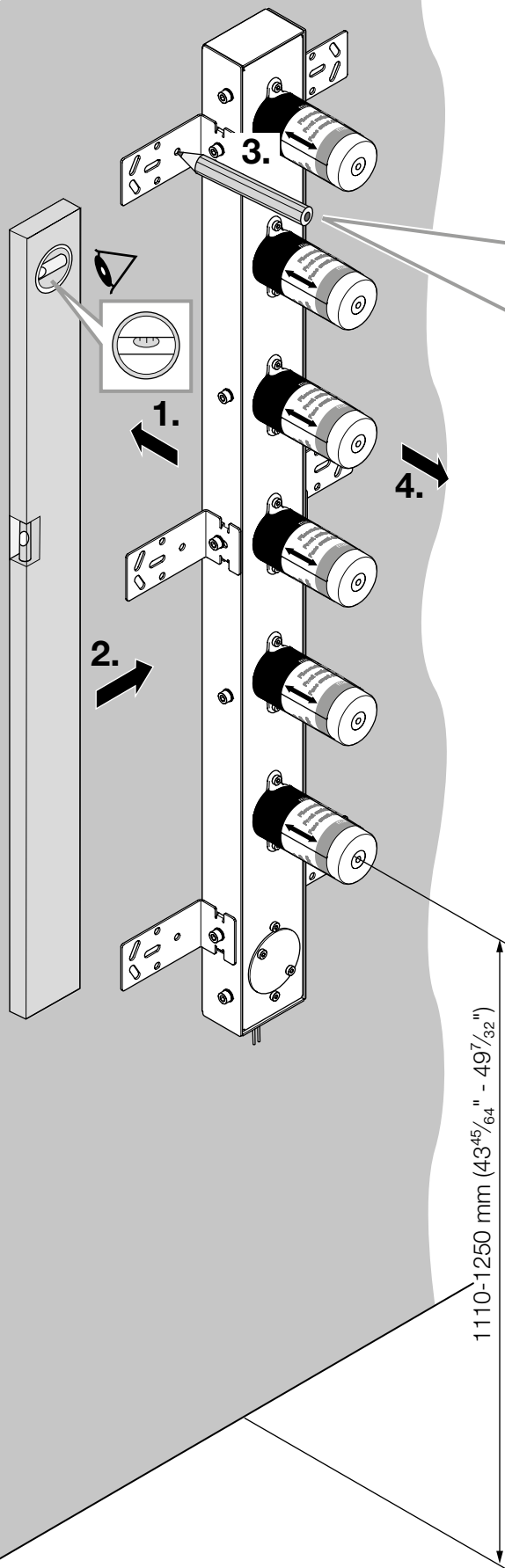


1
ab

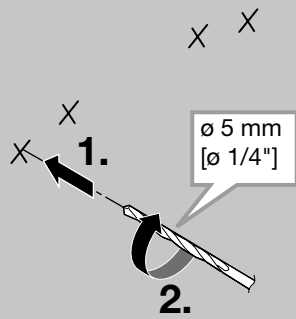


2
ab

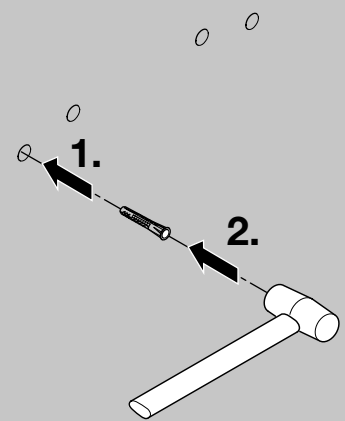




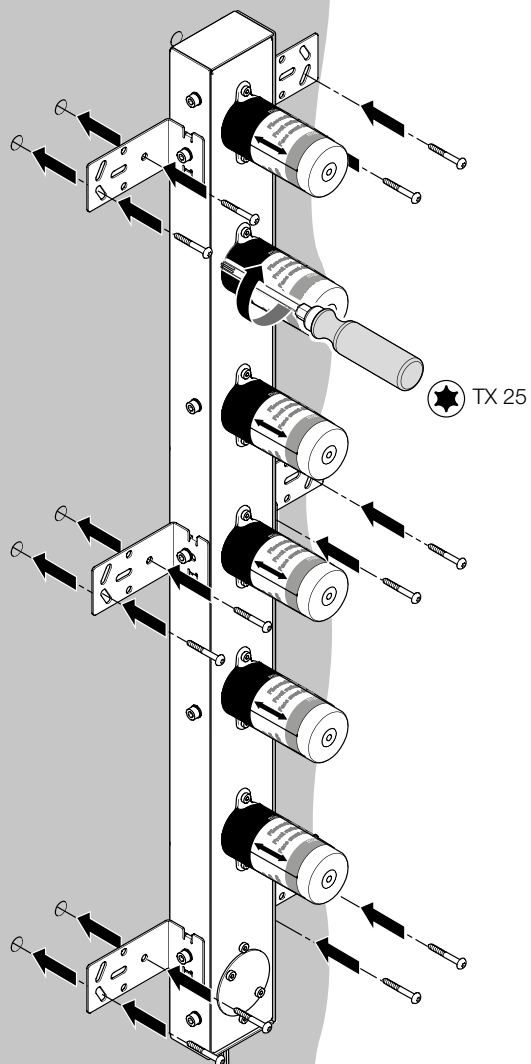
4
ab



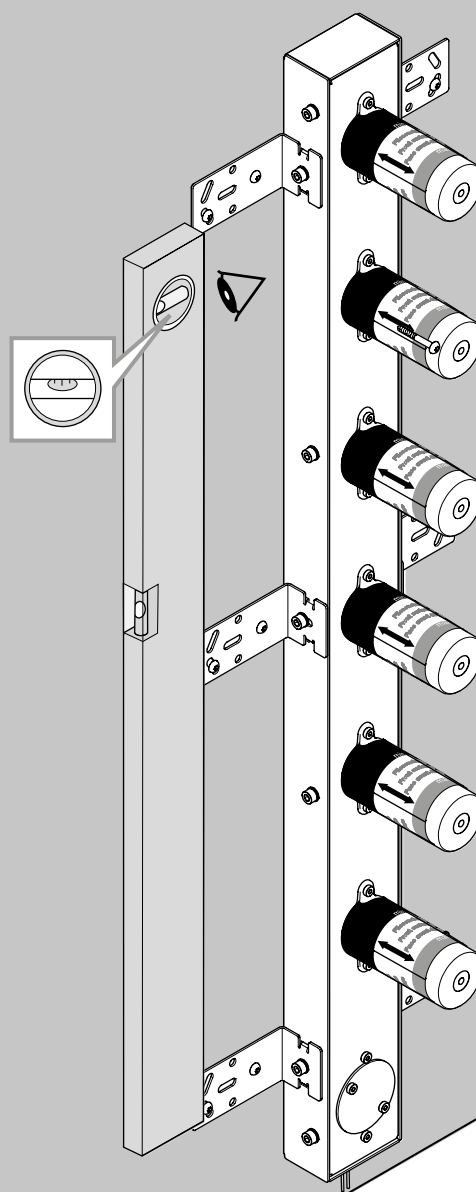
5
ab



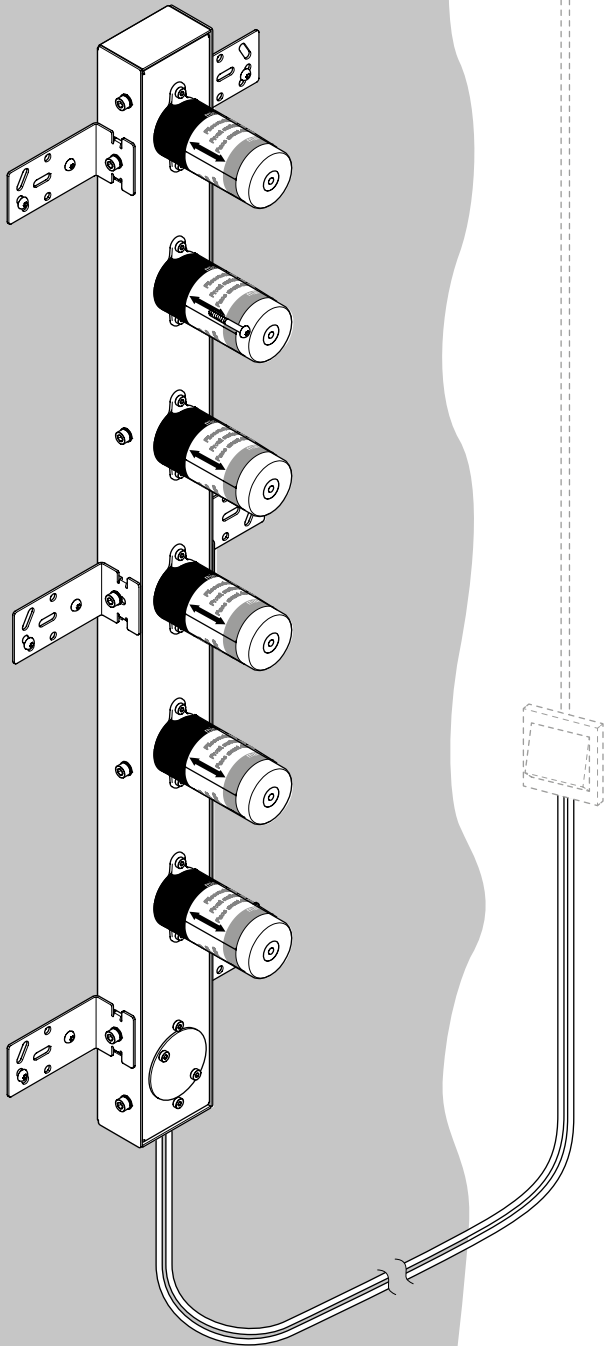
6
ab



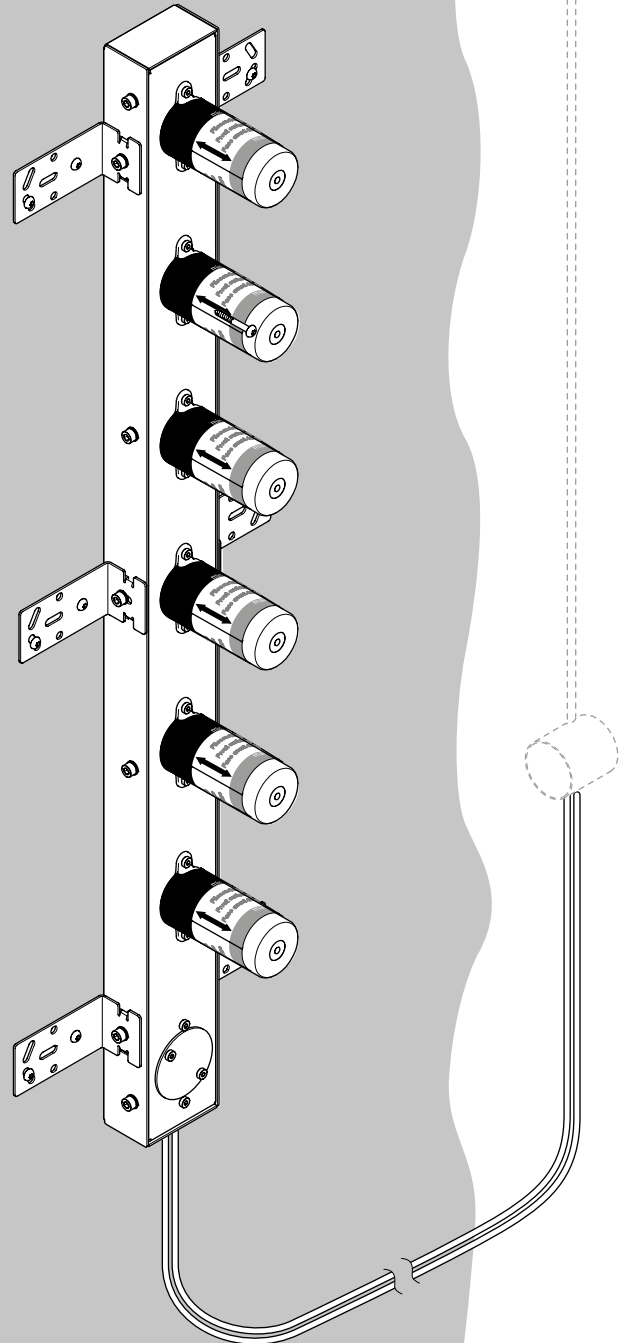
7
ab



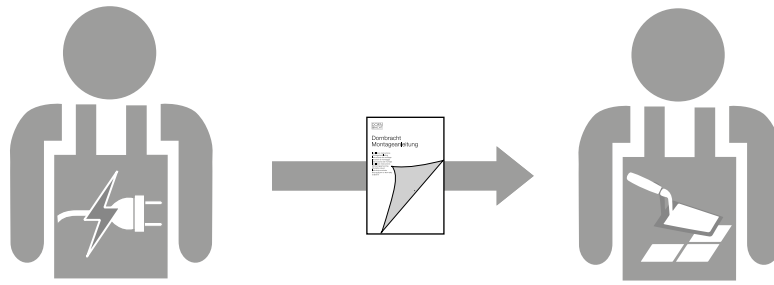
8
a



8
b

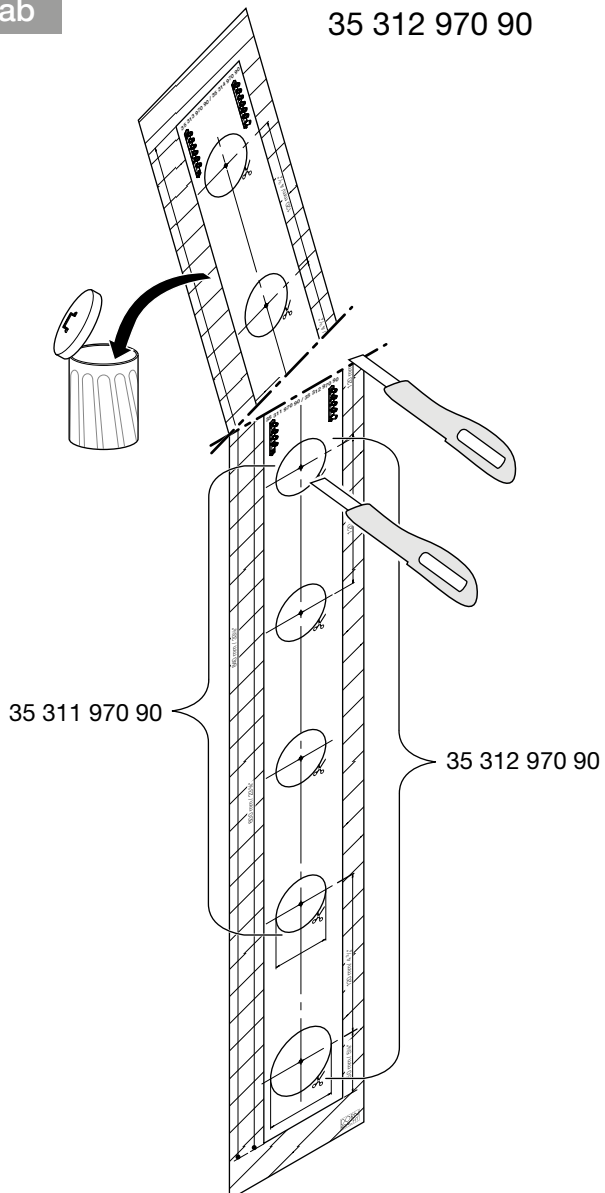


9
ab



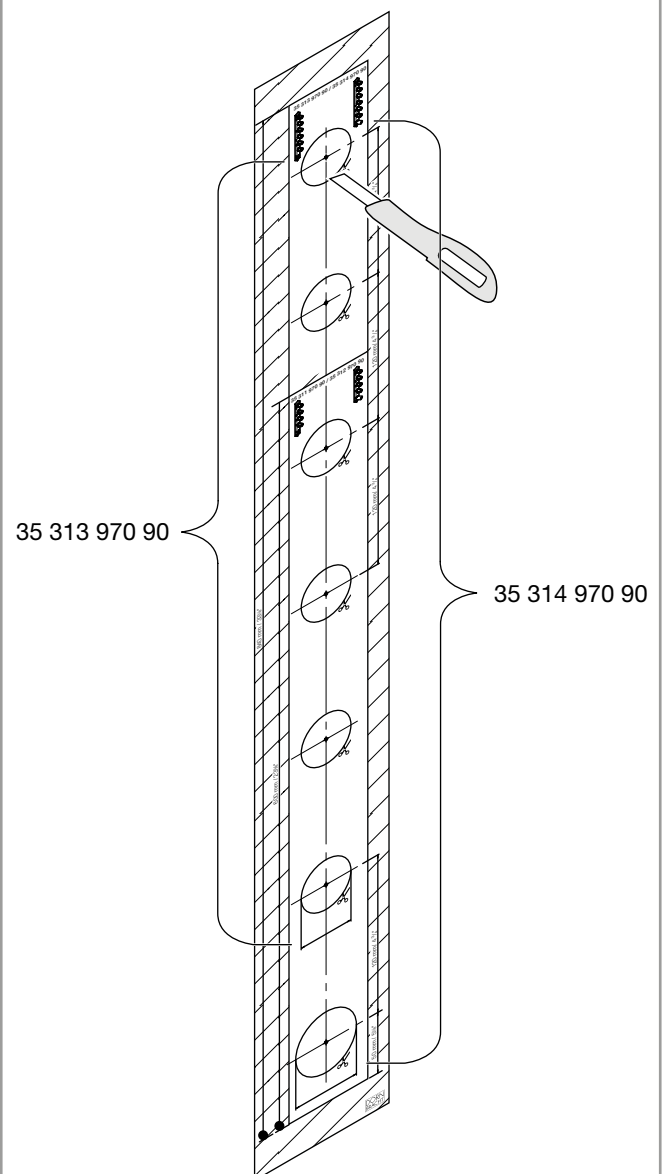
10
ab

35 311 970 90 /
35 312 970 90

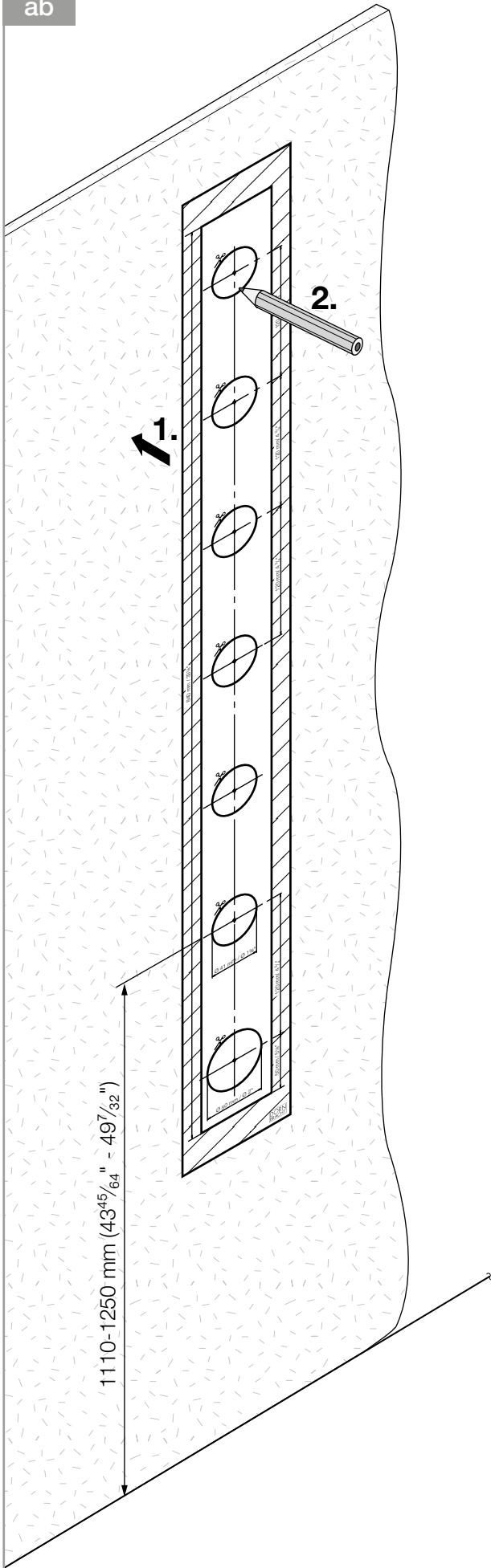


11
ab

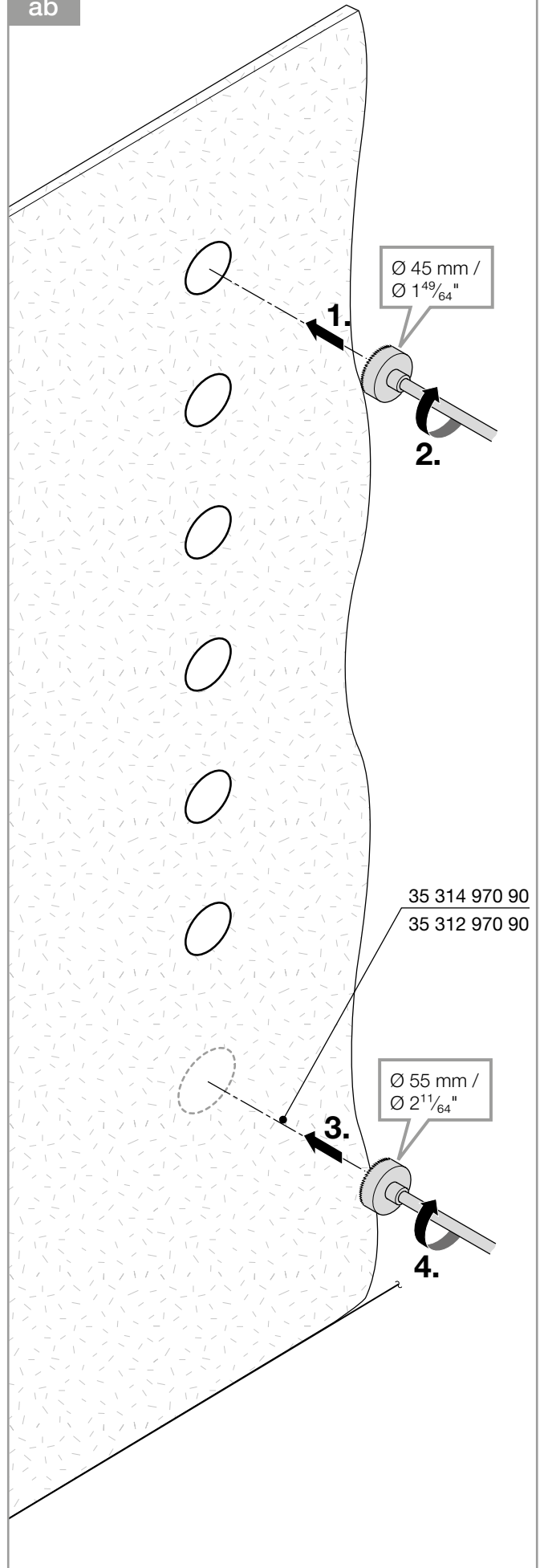
35 313 970 90 /
35 314 970 90

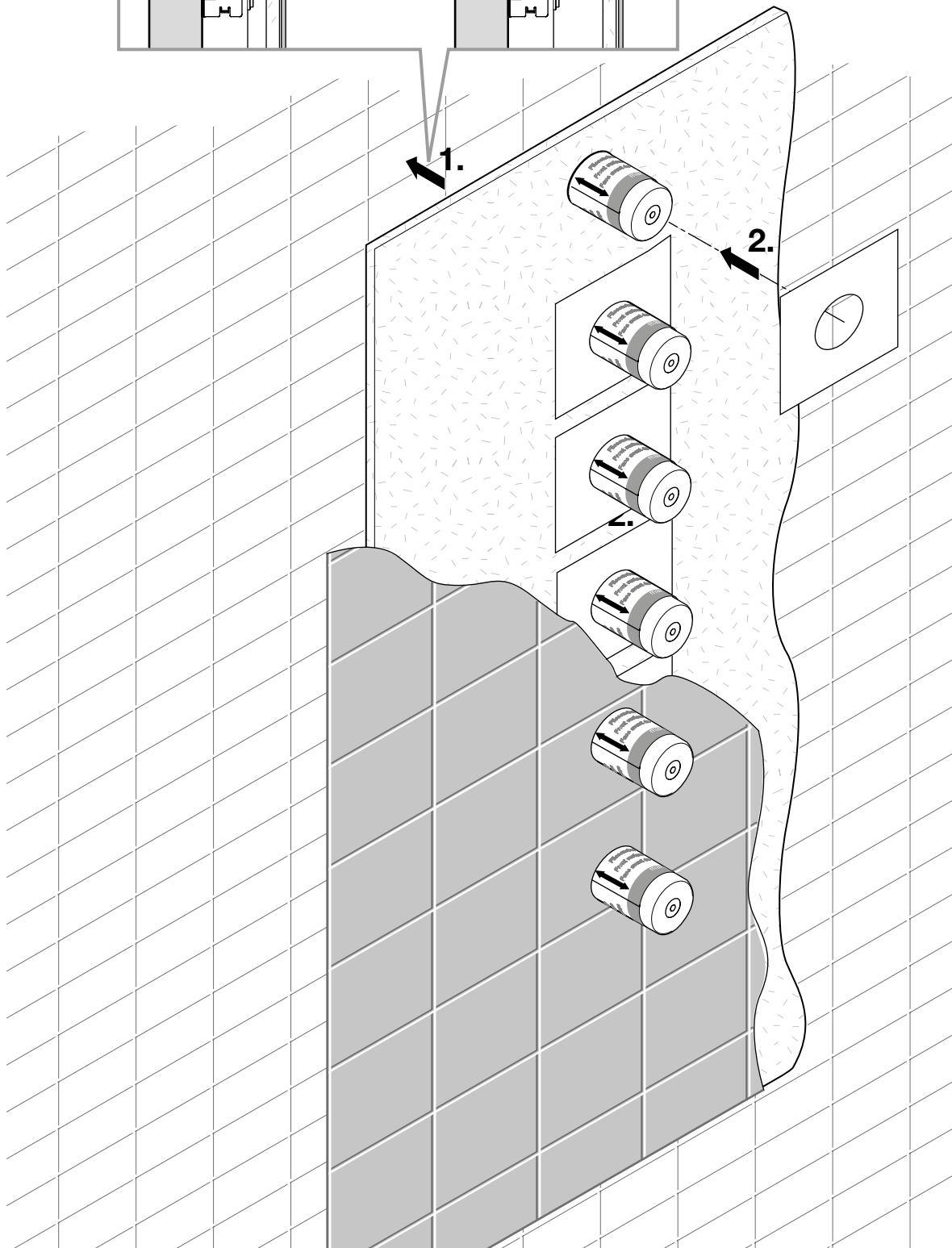
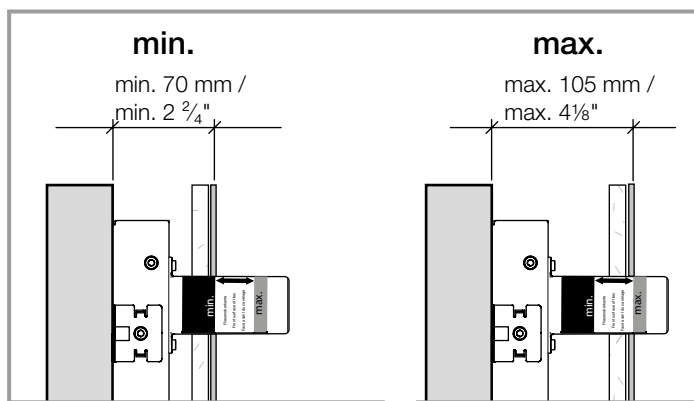


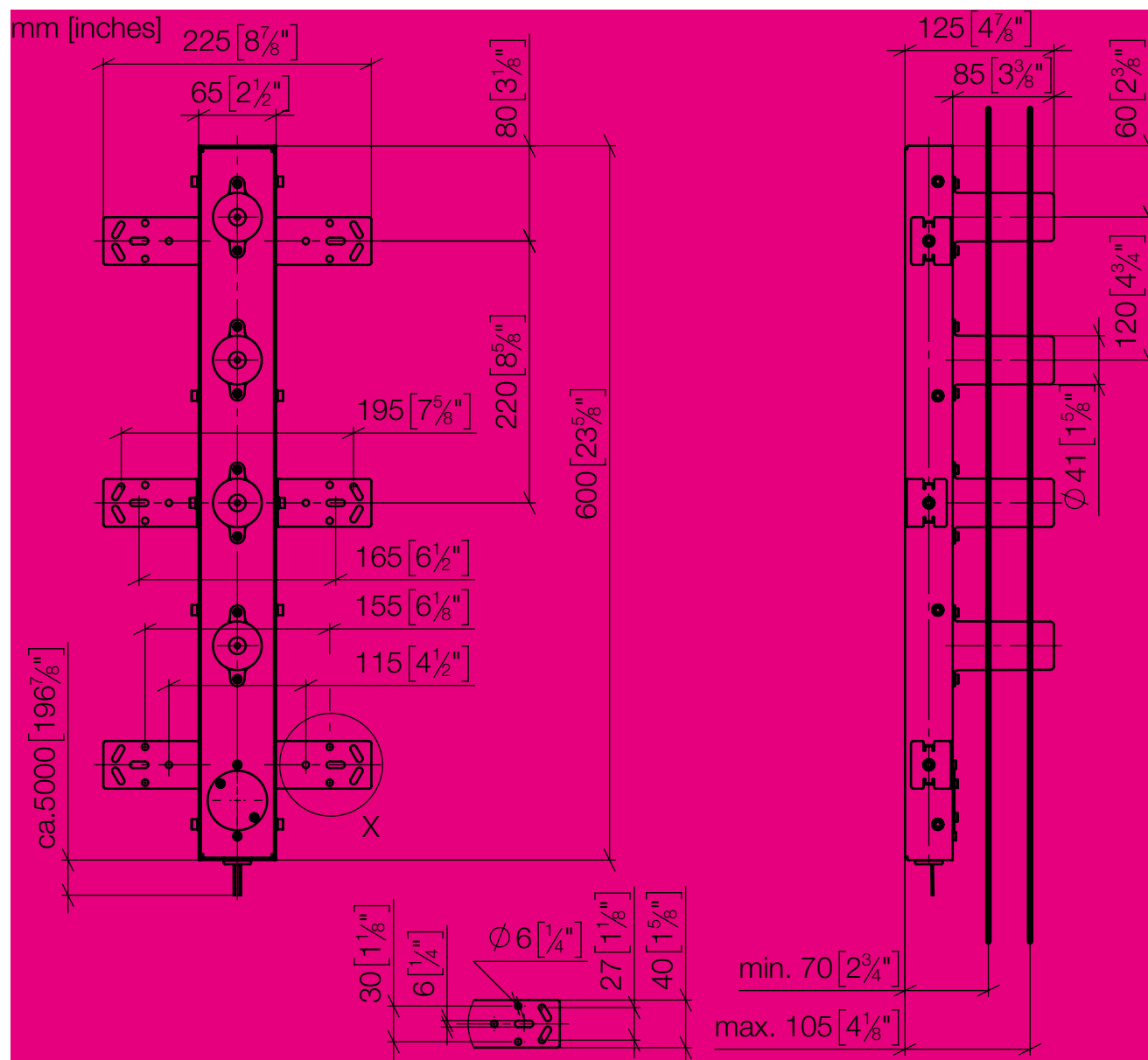
12
ab

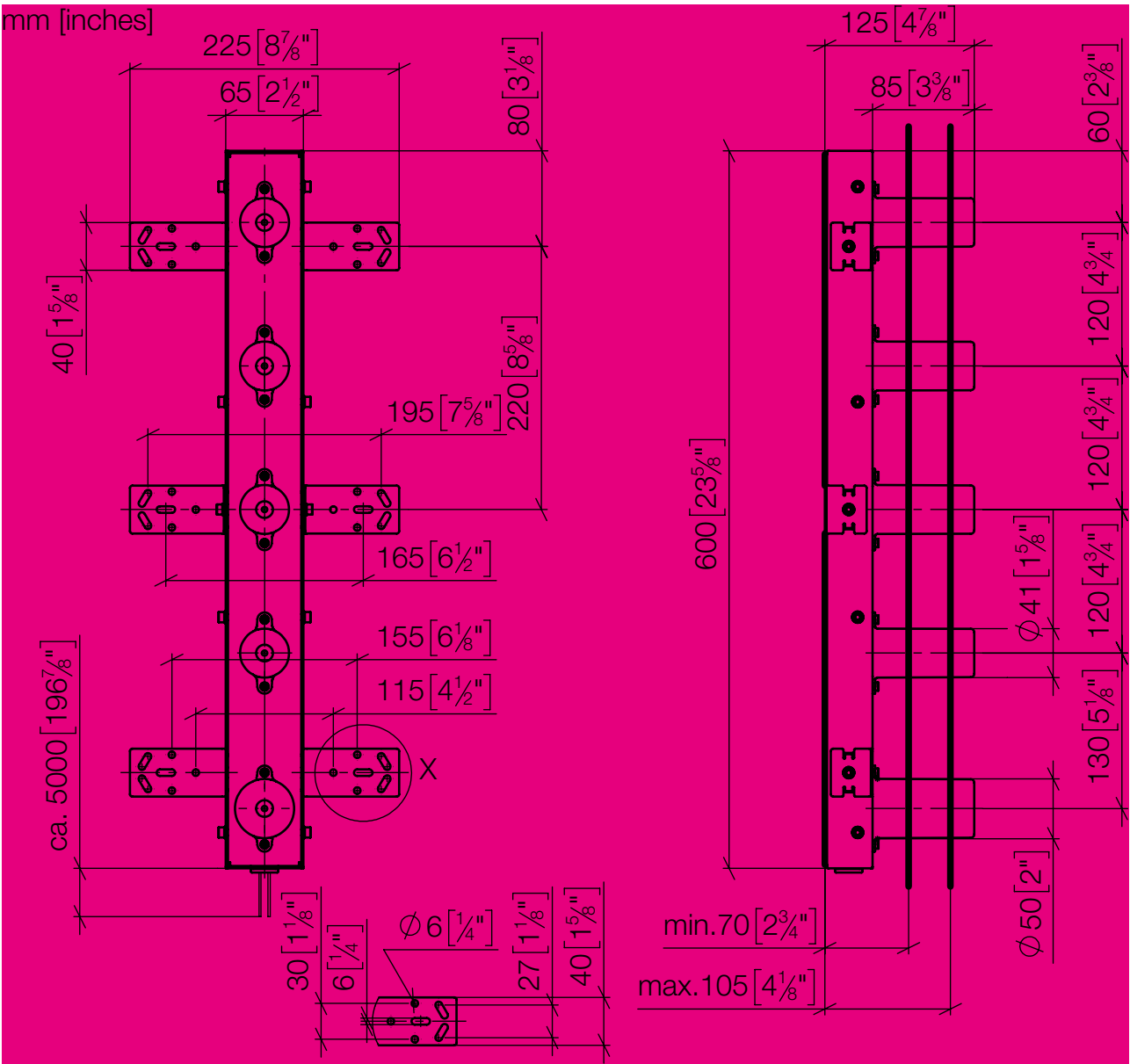


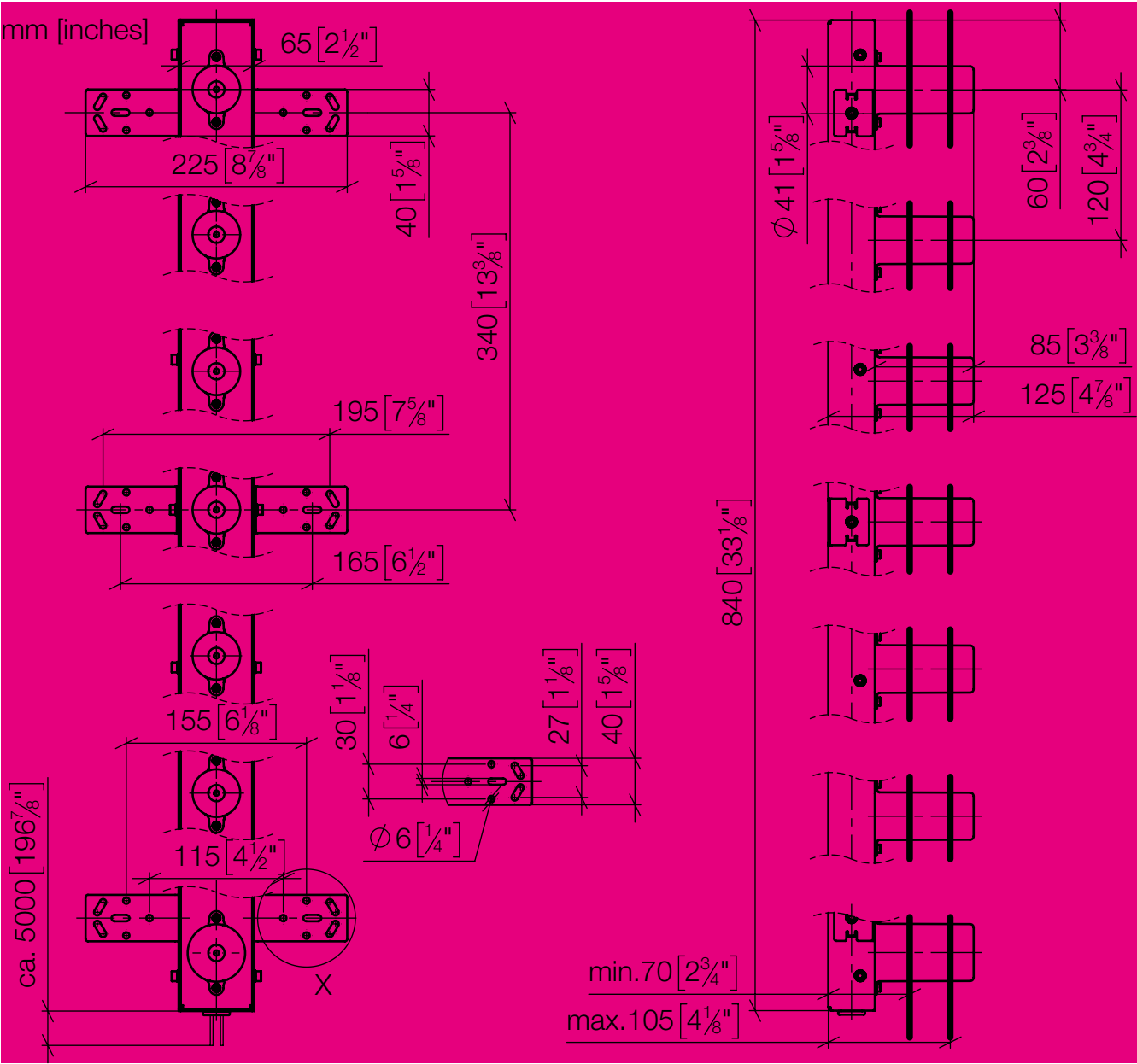
13
ab

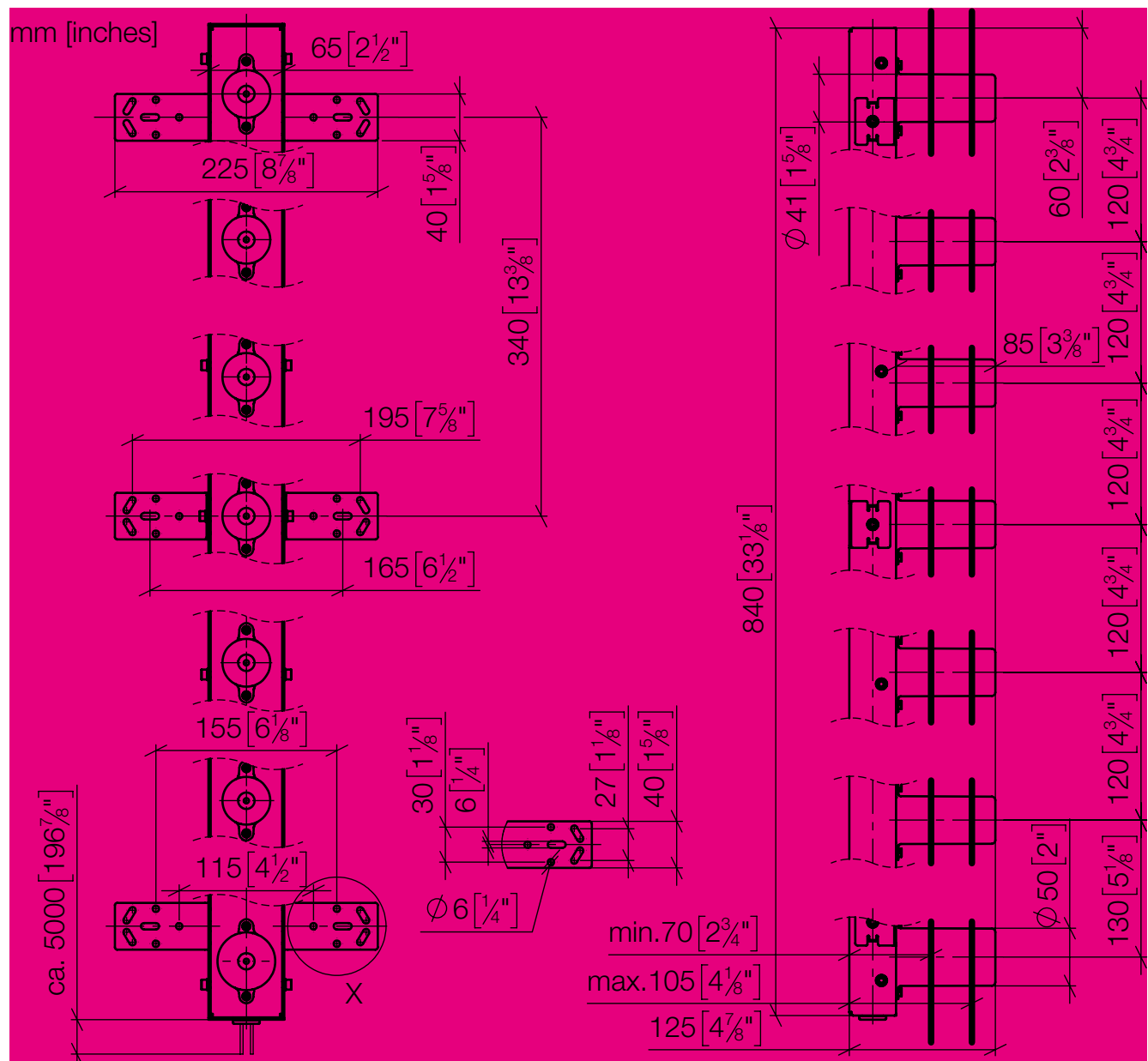












Dornbracht AG & Co. KG
Köbbingser Mühle 6, D-58640 Iserlohn
Tel. +49 2371 8899-900
mail@dornbracht.com
www.dornbracht.com



01 03 35 310 00 / 01.2025